

57 (2000) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2006 Nr. 76

A. TITEL

*Internationale Koffieovereenkomst 2001;
Londen, 28 september 2000*

B. TEKST¹⁾

International Coffee Agreement 2001

Preamble

The Governments Party to this Agreement,

Recognizing the exceptional importance of coffee to the economies of many countries which are largely dependent upon this commodity for their export earnings and thus for the continuation of their development programmes in the social and economic fields;

Recognizing the importance of the coffee sector to the livelihoods of millions of people, particularly in developing countries, and bearing in mind that in many of these countries production is on small-scale family farms;

Recognizing the need to foster the development of productive resources and the promotion and maintenance of employment and income in the coffee industry in Member countries, thereby bringing about fair wages, higher living standards and better working conditions;

Considering that close international cooperation on trade in coffee will foster the economic diversification and development of coffee-producing countries, will contribute to the improvement of political and economic relations between coffee exporting and importing countries, and will provide for increasing consumption of coffee;

Recognizing the desirability of avoiding disequilibrium between production and consumption which can give rise to pronounced fluctuations in prices harmful both to producers and to consumers;

Considering the relationship between the stability of the trade in coffee and the stability of markets for manufactured goods;

Noting the advantages derived from the international cooperation which resulted from the operation of the International Coffee Agreements 1962, 1968, 1976, 1983 and 1994,

Have agreed as follows:

¹⁾ De Portugese en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Accord international de 2001 sur le Café

Préambule

Les Gouvernements Parties au présent Accord,

Reconnaissant que le café revêt une importance exceptionnelle pour l'économie de nombreux pays qui dépendent dans une large mesure de ce produit pour leurs recettes d'exportation et, par conséquent, pour continuer leurs programmes de développement social et économique;

Reconnaissant l'importance du secteur du café qui est la seule source de revenus pour des millions de personnes, surtout dans les pays en voie de développement, et compte tenu du fait que, dans nombre de ces pays, la production relève de petites exploitations familiales;

Reconnaissant qu'il est nécessaire d'encourager la mise en valeur des ressources productives, d'élever et de maintenir l'emploi et le revenu dans l'industrie caféière des pays Membres et d'y obtenir ainsi des salaires équitables, un plus haut niveau de vie et de meilleures conditions de travail;

Considérant qu'une étroite coopération internationale dans le domaine des échanges de café permettra d'encourager la diversification et l'expansion de l'économie des pays producteurs de café et contribuera à l'amélioration des relations politiques et économiques entre pays exportateurs et pays importateurs de café ainsi qu'à l'accroissement de la consommation de café;

Reconnaissant qu'il est souhaitable d'éviter un déséquilibre entre la production et la consommation qui peut donner lieu à de fortes fluctuations de prix, préjudiciables aux producteurs comme aux consommateurs;

Considérant les liens qui existent entre la stabilité des échanges de café et la stabilité des marchés de produits manufacturés;

Prenant note des avantages obtenus grâce à la coopération internationale suscitée par la mise en oeuvre des Accords internationaux de 1962, 1968, 1976, 1983 et 1994 sur le Café,

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPTER I – OBJECTIVES

Article 1

Objectives

The objectives of this Agreement are:

1. to promote international cooperation on coffee matters;
2. to provide a forum for intergovernmental consultations, and negotiations when appropriate, on coffee matters and on ways to achieve a reasonable balance between world supply and demand on a basis which will assure adequate supplies of coffee at fair prices to consumers and markets for coffee at remunerative prices to producers, and which will be conducive to long-term equilibrium between production and consumption;
3. to provide a forum for consultations on coffee matters with the private sector;
4. to facilitate the expansion and transparency of international trade in coffee;
5. to act as a centre for and promote the collection, dissemination and publication of economic and technical information, statistics and studies, as well as research and development, in coffee matters;
6. to encourage Members to develop a sustainable coffee economy;
7. to promote, encourage and increase the consumption of coffee;
8. to analyse and advise on the preparation of projects for the benefit of the world coffee economy, for their subsequent submission to donor or financing organizations, as appropriate;
9. to promote quality; and
10. to promote training and information programmes designed to assist the transfer to Members of technology relevant to coffee.

CHAPTER II – DEFINITIONS

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. *Coffee* means the beans and cherries of the coffee tree, whether

CHAPITRE PREMIER – OBJECTIFS

Article premier

Objectifs

Les objectifs du présent Accord sont:

1. De promouvoir la coopération internationale sur les questions ayant trait au café;
2. De fournir un cadre pour les consultations intergouvernementales et les négociations, le cas échéant, sur les questions ayant trait au café et sur les moyens de réaliser un équilibre judicieux entre l'offre et la demande mondiales dans des conditions qui assureront aux consommateurs un approvisionnement suffisant de café à des prix équitables et aux producteurs des débouchés à des prix rémunérateurs qui permettront d'équilibrer de façon durable la production et la consommation;
3. De constituer, pour les questions ayant trait au café, une instance de consultations avec le secteur privé;
4. De faciliter l'expansion et la transparence du commerce international du café;
5. De servir de centre pour le recueil, la diffusion et la publication de renseignements économiques et techniques, de statistiques et d'études, ainsi que d'éléments de recherche et de développement sur des questions caféières, et de promouvoir ces activités;
6. D'encourager les Membres à développer une économie caféière durable;
7. De promouvoir, d'encourager et d'augmenter la consommation du café;
8. D'analyser et de guider la préparation de projets, dans l'intérêt de l'économie caféière mondiale, pour soumission consécutive aux organismes donateurs ou de financement, selon les cas;
9. De promouvoir la qualité; et
10. De promouvoir des programmes de formation et d'information afin de contribuer au transfert, vers les Membres, de technologies appropriées pour le café.

CHAPITRE II – DÉFINITIONS

Article 2

Définitions

Aux fins du présent Accord:

1. *Café* désigne le grain et la cerise du caféier, qu'il s'agisse de café

parchment, green or roasted, and includes ground, decaffeinated, liquid and soluble coffee. The Council shall, as soon as possible after this Agreement enters into force, and again three years after such date, review the conversion factors for the types of coffee listed in subparagraphs d), e), f) and g) below. Following such review the Council shall, by a distributed two-thirds majority vote, determine and publish appropriate conversion factors. Prior to the initial review, and should the Council be unable to reach a decision on this matter, the conversion factors will be those used in the International Coffee Agreement 1994, which are listed in Annex I to this Agreement. Subject to these provisions, the terms listed below shall have the following meaning:

- a) *green coffee* means all coffee in the naked bean form before roasting;
 - b) *dried coffee cherry* means the dried fruit of the coffee tree; to find the equivalent of dried coffee cherry to green coffee, multiply the net weight of the dried coffee cherry by 0.50;
 - c) *parchment coffee* means the green coffee bean contained in the parchment skin; to find the equivalent of parchment coffee to green coffee, multiply the net weight of the parchment coffee by 0.80;
 - d) *roasted coffee* means green coffee roasted to any degree and includes ground coffee;
 - e) *decaffeinated coffee* means green, roasted or soluble coffee from which caffeine has been extracted;
 - f) *liquid coffee* means the water-soluble solids derived from roasted coffee and put into liquid form; and
 - g) *soluble coffee* means the dried water-soluble solids derived from roasted coffee.
2. *Bag* means 60 kilogrammes or 132.276 pounds of green coffee; *tonne* means a mass of 1,000 kilogrammes or 2,204.6 pounds; and *pound* means 453.597 grammes.
 - 3 *Coffee year* means the period of one year, from 1 October to 30 September.
 4. *Organization* and *Council* mean, respectively, the International Coffee Organization and the International Coffee Council.
 5. *Contracting Party* means a Government or intergovernmental organization referred to in paragraph 3 of Article 4 which has deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or provisional application of this Agreement in accordance with the provisions of Articles 44 and 45 or has acceded thereto in accordance with the provisions of Article 46.
 6. *Member* means a Contracting Party; a designated territory or territories in respect of which separate membership has been declared under the provisions of Article 5; or two or more Contracting Parties or disig-

en parche, de café vert ou de café torréfié, et comprend le café moulu, le café décaféiné, le café liquide et le café soluble. Dans les meilleurs délais après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Conseil procède au passage en revue des facteurs de conversion des types de cafés énumérés dans les alinéas d), e), f) et g) ci-après. Trois ans plus tard, il procède à un examen analogue. Après chacun de ces examens, le Conseil, par une majorité répartie des deux tiers des voix, détermine et publie les facteurs de conversion appropriés. Avant le premier passage en revue, et si le Conseil n'est pas en mesure de statuer, les facteurs de conversion sont ceux qui ont été utilisés dans l'Accord international de 1994 sur le Café, lesquels sont énumérés dans l'Annexe I du présent Accord. Sous réserve de ces dispositions, les termes figurant ci-dessous ont la signification suivante:

- a) *Café vert* désigne tout café en grain, déparché, avant torréfaction;
- b) *Cerise de café séchée* désigne le fruit séché du caféier; l'équivalent en café vert des cerises de café séchées s'obtient en multipliant par 0,50 le poids net des cerises séchées;
- c) *Café en parche* désigne le grain de café vert dans sa parche; l'équivalent en café vert du café en parche s'obtient en multipliant par 0,80 le poids net du café en parche;
- d) *Café torréfié* désigne le café vert torréfié à un degré quelconque et comprend le café moulu;
- e) *Café décaféiné* désigne le café vert, torréfié ou soluble, après extraction de caféine;
- f) *Café liquide* désigne les solides solubles dans l'eau obtenus à partir du café torréfié et présentés sous forme liquide; et
- g) *Café soluble* désigne les solides, déshydratés et solubles dans l'eau, obtenus à partir du café torréfié.

2. *Sac* désigne 60 kilogrammes, soit 132,276 livres de café vert; *tonne* désigne une masse de 1 000 kilogrammes, soit 2 204,6 livres; *livre* désigne 453,597 grammes.

3. *Année caféière* désigne la période de douze mois qui va du 1 octobre au 30 septembre.

4. *Organisation* signifie l'Organisation internationale du Café; Conseil signifie le Conseil international du Café.

5. *Partie Contractante* signifie un gouvernement ou une organisation intergouvernementale mentionné au paragraphe 3 de l'Article 4 qui a déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'application provisoire du présent Accord en vertu des Articles 44 et 45 ou fait adhésion à cet Accord en vertu de l'Article 46.

6. *Membre* signifie une Partie Contractante; un ou des territoires désignés qui ont été déclarés comme Membre séparé en vertu de l'Article 5; plusieurs Parties Contractantes, plusieurs territoires désignés, ou plu-

nated territories, or both, which participate in the Organization as a Member group under the provisions of Article 6.

7. *Exporting Member* or *exporting country* means a Member or country, respectively, which is a net exporter of coffee; that is, a Member or country whose exports exceed its imports.

8. *Importing Member* or *importing country* means a Member or country, respectively, which is a net importer of coffee; that is, a Member or country whose imports exceed its exports.

9. *Distributed simple majority vote* means a vote requiring more than half of the votes cast by exporting Members present and voting and more than half of the votes cast by importing Members present and voting, counted separately.

10. *Distributed two-thirds majority vote* means a vote requiring more than two-thirds of the votes cast by exporting Members present and voting and more than two-thirds of the votes cast by importing Members present and voting, counted separately.

11. *Entry into force* means, except as otherwise provided, the date on which this Agreement enters into force, whether provisionally or definitively.

CHAPTER III – GENERAL UNDERTAKINGS BY MEMBERS

Article 3

General undertakings by Members

1. Members undertake to adopt such measures as are necessary to enable them to fulfil their obligations under this Agreement and fully cooperate with one another in securing the attainment of the objectives of this Agreement; in particular, Members undertake to provide all information necessary to facilitate the functioning of this Agreement.

2. Members recognize that Certificates of Origin are important sources of information on the trade in coffee. Exporting Members, therefore, assume responsibility for ensuring the proper issuing and use of Certificates of Origin according to the rules established by the Council.

3. Members recognize further that information on re-exports is also important for the proper analysis of the world coffee economy. Importing Members, therefore, undertake to supply regular and accurate information on re-exports, in the form and manner determined by the Council.

sieurs Parties Contractantes et territoires désignés qui font partie de l'Organisation en tant que groupe Membre, en vertu de l'Article 6.

7. *Membre exportateur* ou *pays exportateur* désigne respectivement un Membre ou un pays qui est exportateur net de café, c'est-à-dire un Membre ou un pays dont les exportations dépassent les importations.

8. *Membre importateur* ou *pays importateur* désigne respectivement un Membre ou un pays qui est importateur net de café, c'est-à-dire un Membre ou un pays dont les importations dépassent les exportations.

9. *Majorité répartie simple* signifie un vote requérant plus de la moitié des voix exprimées par les Membres exportateurs présents votant et plus de la moitié des voix exprimées par les Membres importateurs présents votant, comptées séparément.

10. *Majorité répartie des deux tiers* signifie un vote requérant plus des deux tiers des voix exprimées par les Membres exportateurs présents votant et plus des deux tiers des voix exprimées par les Membres importateurs présents votant, comptées séparément.

11. *Entrée en vigueur* signifie, sauf indication contraire, la date à laquelle l'Accord entre en vigueur, provisoirement ou définitivement.

CHAPITRE III – ENGAGEMENTS GÉNÉRAUX DES MEMBRES

Article 3

Engagements généraux des Membres

1. Les Membres s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour leur permettre de remplir les obligations que leur impose le présent Accord et de coopérer pleinement entre eux pour obtenir la réalisation des objectifs de cet Accord; les Membres s'engagent en particulier à fournir tous les renseignements nécessaires pour faciliter le fonctionnement de l'Accord.

2. Les Membres reconnaissent que les certificats d'origine constituent une source importante de renseignements sur les échanges de café. En conséquence, les Membres exportateurs assument la responsabilité de veiller à ce que les certificats d'origine soient correctement délivrés et utilisés à bon escient, conformément à la réglementation établie par le Conseil.

3. Les Membres reconnaissent en outre que les renseignements sur les réexportations sont également importants pour procéder à l'analyse appropriée de l'économie caféière mondiale. En conséquence, les Membres importateurs s'engagent à fournir des renseignements réguliers et précis sur les réexportations, sous la forme et de la manière qui sont déterminées par le Conseil.

CHAPTER IV – MEMBERSHIP

Article 4

Membership of the Organization

1. Each Contracting Party, together with those territories to which this Agreement is extended under the provisions of paragraph 1 of Article 48, shall constitute a single Member of the Organization, except as otherwise provided for under the provisions of Articles 5 and 6.

2. A Member may change its category of membership on such conditions as the Council may agree.

3. Any reference in this Agreement to a Government shall be construed as including a reference to the European Community, or any intergovernmental organization having comparable responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

4. Such intergovernmental organization shall not itself have any votes but in the case of a vote on matters within its competence it shall be entitled to cast collectively the votes of its Member States. In such cases, the Member States of such intergovernmental organization shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

5. Such intergovernmental organization shall not be eligible for election to the Executive Board under the provisions of paragraph 1 of Article 17 but may participate in the discussions of the Executive Board on matters within its competence. In the case of a vote on matters within its competence, and notwithstanding the provisions of paragraph 1 of Article 20, the votes which its Member States are entitled to cast in the Executive Board may be cast collectively by any one of those Member States.

Article 5

Separate membership in respect of designated territories

Any Contracting Party which is a net importer of coffee may, at any time, by appropriate notification in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 48, declare that it is participating in the Organization separately with respect to any of the territories for whose international relations it is responsible, which are net exporters of coffee and which it designates. In such case, the metropolitan territory and its non-designated territories will have a single membership, and its designated territories, either individually or collectively as the notification indicates, will have separate membership.

CHAPITRE IV – MEMBRES

Article 4

Membres de l'Organisation

1. Chaque Partie Contractante constitue, avec ceux des territoires auxquels l'Accord s'applique en vertu du paragraphe 1 de l'Article 48, un seul et même Membre de l'Organisation, sous réserve des dispositions prévues aux Articles 5 et 6.

2. Dans des conditions à convenir par le Conseil, un Membre peut changer de catégorie.

3. Toute mention du mot *Gouvernement* dans le présent Accord est réputée valoir pour la Communauté européenne ou une organisation intergouvernementale ayant des responsabilités comparables en ce qui concerne la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur des produits de base.

4. Une telle organisation intergouvernementale n'a pas elle-même de voix mais, en cas de vote sur des questions relevant de sa compétence, elle est autorisée à disposer des voix de ses États Membres, et elle les exprime en bloc. Dans ce cas, les États Membres de cette organisation intergouvernementale ne sont pas autorisés à exercer individuellement leurs droits de vote.

5. Une telle organisation intergouvernementale n'est pas éligible au Comité exécutif au titre du paragraphe 1 de l'Article 17 mais peut participer aux discussions du Comité exécutif sur les questions relevant de sa compétence. En cas de vote sur des questions relevant de sa compétence et par dérogation aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article 20, les voix dont ses États Membres sont autorisés à disposer au Comité exécutif sont exprimées en bloc par l'un quelconque de ces États Membres.

Article 5

Participation séparée de territoires désignés

Toute Partie Contractante qui est importatrice nette de café peut, à tout moment, par la notification prévue au paragraphe 2 de l'Article 48, déclarer qu'elle participe à l'Organisation indépendamment de tout territoire qu'elle désigne parmi ceux dont elle assure la représentation internationale qui sont exportateurs nets de café. Dans ce cas, le territoire métropolitain et les territoires non désignés constituent un seul et même Membre, et les territoires désignés ont, individuellement ou collectivement selon les termes de la notification, la qualité de Membre distinct.

Article 6

Group membership

1. Two or more Contracting Parties which are net exporters of coffee may, by appropriate notification to the Council and to the Secretary-General of the United Nations at the time of deposit of their respective instruments of ratification, acceptance, approval, provisional application or accession, declare that they are participating in the Organization as a Member group. A territory to which this Agreement has been extended under the provisions of paragraph 1 of Article 48 may constitute part of such Member group if the Government of the State responsible for its international relations has given appropriate notification thereof under the provisions of paragraph 2 of Article 48. Such Contracting Parties and designated territories must satisfy the following conditions:

a) they shall declare their willingness to accept responsibility for group obligations in an individual as well as a group capacity; and

b) they shall subsequently provide satisfactory evidence to the Council that:

(i) the group has the organization necessary to implement a common coffee policy and that they have the means of complying, together with the other parties to the group, with their obligations under this Agreement; and

(ii) they have a common or coordinated commercial and economic policy in relation to coffee and a coordinated monetary and financial policy, as well as the organs necessary to implement such policies, so that the Council is satisfied that the Member group is able to comply with the group obligations involved.

2. Any Member group recognized under the International Coffee Agreement 1994 shall continue to be recognized as a group unless it notifies the Council that it no longer wishes to be so recognized.

3. The Member group shall constitute a single Member of the Organization, except that each party to the group shall be treated as if it were a single Member in relation to matters arising under the following provisions:

a) Articles 11 and 12; and

b) Article 51.

4. The Contracting Parties and designated territories joining as a Member group shall specify the Government or organization which will represent them in the Council on matters arising under this Agreement other than those specified in paragraph 3 of this Article.

5. The voting rights of the Member group shall be as follows:

Article 6

Participation en groupe

1. Deux ou plusieurs Parties Contractantes qui sont exportatrices nettes de café peuvent, par notification adressée au Conseil et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies lors du dépôt de leurs instruments respectifs de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'application provisoire ou d'adhésion, déclarer qu'elles sont Membres de l'Organisation en tant que groupe. Un territoire auquel le présent Accord s'applique en vertu du paragraphe 1 de l'Article 48 peut faire partie d'un tel groupe si le gouvernement de l'État qui assure ses relations internationales a adressé la notification prévue au paragraphe 2 de l'Article 48. Ces Parties Contractantes et ces territoires désignés doivent remplir les conditions suivantes:

a) Se déclarer disposés à accepter la responsabilité, aussi bien individuelle que collective, du respect des obligations du groupe; et
b) Prouver par la suite à la satisfaction du Conseil:

- i) Que le groupe a l'organisation nécessaire à l'application d'une politique commune en matière de café, et qu'ils ont les moyens de s'acquitter, conjointement avec les autres membres du groupe, des obligations que leur impose le présent Accord; et
- ii) Qu'ils ont une politique commerciale et économique commune ou coordonnée en matière de café et une politique monétaire et financière coordonnée ainsi que les organes nécessaires à l'application de ces politiques, de façon que le Conseil soit assuré que le groupe est en mesure de se conformer à toutes les obligations collectives qui en découlent.

2. Tout groupe Membre reconnu aux termes de l'Accord international de 1994 sur le Café continue à être reconnu comme groupe à moins qu'il ne notifie au Conseil qu'il ne souhaite plus être reconnu comme tel.

3. Le groupe Membre constitue un seul et même Membre de l'Organisation, étant toutefois entendu que chaque membre du groupe sera traité en Membre distinct pour les questions qui relèvent des dispositions suivantes:

- a) Articles 11 et 12; et
- b) Article 51.

4. Les Parties Contractantes et les territoires désignés qui entrent en tant que groupe indiquent le gouvernement ou l'organisation qui les représentera au Conseil pour les questions dont traite le présent Accord, à l'exception de celles qui sont énumérées au paragraphe 3 du présent Article.

5. Le droit de vote du groupe s'exerce de la façon suivante:

a) the Member group shall have the same number of basic votes as a single Member country joining the Organization in an individual capacity. These basic votes shall be attributed to and cast by the Government or organization representing the group; and

b) in the event of a vote on any matters arising under the provisions of paragraph 3 of this Article, the parties to the Member group may cast separately the votes attributed to them under the provisions of paragraph 3 of Article 13 as if each were an individual Member of the Organization, except for the basic votes, which shall remain attributable only to the Government or organization representing the group.

6. Any Contracting Party or designated territory which is a party to a Member group may, by notification to the Council, withdraw from that group and become a separate Member. Such withdrawal shall take effect upon receipt of the notification by the Council. If a party to a Member group withdraws from that group or ceases to participate in the Organization, the remaining parties to the group may apply to the Council to maintain the group; the group shall continue to exist unless the Council disapproves the application. If the Member group is dissolved, each former party to the group will become a separate Member. A Member which has ceased to be a party to a group may not, as long as this Agreement remains in force, again become a party to a group.

7. Any Contracting Party which wishes to become party to a Member group after this Agreement has entered into force may do so by notification to the Council provided that:

a) other Members of the group declare their willingness to accept the Member concerned as party to the Member group; and

b) it notifies the Secretary-General of the United Nations that it is participating in the group.

8. Two or more exporting Members may, at any time after this Agreement has entered into force, apply to the Council to form a Member group. The Council shall approve the application if it finds that the Members have made a declaration and have provided satisfactory evidence in accordance with the requirements of paragraph 1 of this Article. Upon such approval, the Member group shall be subject to the provisions of paragraphs 3, 4, 5 and 6 of this Article.

CHAPTER V – THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION

Article 7

Seat and structure of the International Coffee Organization

1. The International Coffee Organization established under the International Coffee Agreement 1962 shall continue in being to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

a) Le groupe Membre a, pour chiffre de base, le même nombre de voix qu'un seul pays Membre entré à titre individuel dans l'Organisation. Le gouvernement ou l'organisation qui représente le groupe reçoit ces voix et en dispose; et

b) Au cas où la question mise aux voix rentre dans le cadre des dispositions énoncées au paragraphe 3 du présent Article, les divers membres du groupe peuvent disposer séparément des voix que leur attribue le paragraphe 3 de l'Article 13, comme si chacun d'eux était un Membre individuel de l'Organisation, sauf que les voix du chiffre de base restent attribuées au gouvernement ou à l'organisation qui représente le groupe.

6. Toute Partie Contractante ou tout territoire désigné qui fait partie d'un groupe peut, par notification au Conseil, se retirer de ce groupe et devenir Membre distinct. Ce retrait prend effet lors de la réception de la notification par le Conseil. Quand un des membres d'un groupe s'en retire ou cesse d'être un Membre de l'Organisation, les autres membres du groupe peuvent demander au Conseil de maintenir ce groupe; le groupe conserve son existence à moins que le Conseil ne rejette cette demande. En cas de dissolution du groupe, chacun de ses ex-membres devient un Membre distinct. Un Membre qui a cessé d'appartenir à un groupe ne peut pas redevenir membre d'un groupe quelconque tant que le présent Accord reste en vigueur.

7. Toute Partie Contractante qui souhaite faire partie d'un groupe Membre après l'entrée en vigueur du présent Accord peut le faire par notification au Conseil à condition que:

a) Les autres membres du groupe déclarent qu'ils sont disposés à accepter le Membre en question comme partie du groupe Membre; et

b) Elle notifie au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'elle fait partie du groupe.

8. Deux ou plusieurs Membres exportateurs peuvent, une fois que le présent Accord est entré en vigueur, demander à tout moment au Conseil l'autorisation de se constituer en groupe. Le Conseil les y autorise s'il constate qu'ils lui ont adressé la déclaration et les preuves exigées au paragraphe 1 du présent Article. Dès que le Conseil a donné cette autorisation, les dispositions des paragraphes 3, 4, 5 et 6 du présent Article deviennent applicables au groupe.

CHAPITRE V – ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ

Article 7

Siège et structure de l'Organisation internationale du Café

1. L'Organisation internationale du Café créée par l'Accord international de 1962 sur le Café continue d'exister pour assurer la mise en oeuvre du présent Accord et en surveiller le fonctionnement.

2. The seat of the Organization shall be in London unless the Council by a distributed two-thirds majority vote decides otherwise.

3. The Organization shall function through the International Coffee Council and the Executive Board. They shall be assisted as appropriate by the World Coffee Conference, the Private Sector Consultative Board, the Promotion Committee, and specialized committees.

Article 8

Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of Members while in the territory of the host country for the purpose of exercising their functions, shall continue to be governed by the Headquarters Agreement concluded between the host Government and the Organization on 28 May 1969.

3. The Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this Article shall be independent of this Agreement. It shall however terminate:

- a) by agreement between the host Government and the Organization;
- b) in the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory of the host Government; or
- c) in the event of the Organization ceasing to exist.

4. The Organization may conclude with one or more other Members agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

5. The Governments of Member countries other than the host Government shall grant the Organization the same facilities in respect of currency or exchange restrictions, maintenance of bank accounts and transfer of monies, as are accorded to the specialized agencies of the United Nations.

CHAPTER VI – THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL

Article 9

Composition of the International Coffee Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Coffee Council, which shall consist of all the Members of the Organization.

2. L'Organisation a son siège à Londres, à moins que le Conseil n'en décide autrement à la majorité répartie des deux tiers des voix.

3. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil international du Café et du Comité exécutif. Ceux-ci bénéficient du concours, le cas échéant, de la Conférence mondiale du Café, du Comité consultatif du secteur privé, du Comité de promotion et de comités spécialisés.

Article 8

Privilèges et immunités

1. L'Organisation possède la personnalité juridique. Elle a notamment la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers, ainsi que d'ester en justice.

2. Le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, du Directeur exécutif, des membres du personnel et des experts, ainsi que des représentants des pays Membres pendant les séjours que l'exercice de leurs fonctions les amène à effectuer sur le territoire du pays hôte continueront à être régis par l'Accord de siège conclu entre le Gouvernement hôte et l'Organisation en date du 28 mai 1969.

3. L'Accord de siège mentionné au paragraphe 2 du présent Article est indépendant du présent Accord. Toutefois, il prendrait fin:

- a) Par consentement mutuel du Gouvernement hôte et de l'Organisation;
- b) Dans le cas où le siège de l'Organisation serait transféré hors du territoire du Gouvernement hôte; ou
- c) Dans le cas où l'Organisation cesserait d'exister.

4. L'Organisation peut conclure avec un ou plusieurs autres Membres des accords qui devront recevoir l'approbation du Conseil, portant sur les privilèges et immunités qui pourraient être nécessaires pour le bon fonctionnement du présent Accord.

5. Les gouvernements des pays Membres autres que le Gouvernement hôte accordent à l'Organisation les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, le maintien de comptes bancaires et le transfert de fonds, que celles qui sont accordées aux institutions spécialisées de l'Organisation des Nations Unies.

CHAPITRE VI – CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ

Article 9

Composition du Conseil international du Café

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international du Café, qui se compose de tous les Membres de l'Organisation.

2. Each Member shall appoint one representative on the Council and, if it so desires, one or more alternates. A Member may also designate one or more advisers to its representative or alternates.

Article 10

Powers and functions of the Council

1. All powers specifically conferred by this Agreement shall be vested in the Council, which shall have the powers and perform the functions necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall delegate to its Chairman the task of assuring, with the assistance of the Secretariat, the validity of the written communications made with respect to the provisions of paragraph 2 of Article 9, paragraph 3 of Article 12 and paragraph 2 of Article 14. The Chairman shall report to the Council.

3. The Council may set up any committees or working groups as it considers necessary.

4. The Council shall, by a distributed two-thirds majority vote, establish such rules and regulations, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization, as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith. The Council may, in its rules of procedure, provide the means whereby it may, without meeting, decide specific questions.

5. The Council shall also keep such records as are required to perform its functions under this Agreement and such other records as it considers desirable.

Article 11

Chairman and Vice-Chairmen of the Council

1. The Council shall elect, for each coffee year, a Chairman and a first, a second and a third Vice-Chairman, who shall not be paid by the Organization.

2. As a general rule, the Chairman and the first Vice-Chairman shall both be elected either from among the representatives of exporting Members or from among the representatives of importing Members and the second and the third Vice-Chairmen shall be elected from among representatives of the other category of Member. These offices shall alternate each coffee year between the two categories of Member.

3. Neither the Chairman nor any Vice-Chairman acting as Chairman shall have the right to vote. His or her alternate will in such case exercise the voting rights of the Member.

2. Chaque Membre nomme un représentant au Conseil et, s'il le désire, un ou plusieurs suppléants. En outre, chaque Membre peut désigner un ou plusieurs conseillers pour accompagner son représentant ou ses suppléants.

Article 10

Pouvoirs et fonctions du Conseil

1. Le Conseil, investi de tous les pouvoirs que confère expressément le présent Accord, a les pouvoirs et exerce les fonctions nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord.

2. Le Conseil délègue à son Président le soin d'examiner, avec le concours du Secrétariat, la validité des notifications écrites qui lui sont adressées en application des dispositions du paragraphe 2 de l'Article 9, du paragraphe 3 de l'Article 12 et du paragraphe 2 de l'Article 14. Le Président fait rapport au Conseil.

3. Le Conseil peut établir tout comité ou groupe de travail qu'il juge nécessaire.

4. Le Conseil arrête, à la majorité répartie des deux tiers des voix, les règlements nécessaires à l'exécution du présent Accord et conforme à ses dispositions, notamment son propre règlement intérieur et les règlements applicables à la gestion financière de l'Organisation et à son personnel. Le Conseil peut prévoir dans son règlement intérieur une procédure qui lui permette de prendre, sans se réunir, des décisions sur des points déterminés.

5. En outre, le Conseil tient à jour la documentation nécessaire à l'accomplissement des fonctions que lui confère le présent Accord, et toute autre documentation qu'il juge souhaitable.

Article 11

Président et Vice-Présidents du Conseil

1. Le Conseil élit pour chaque année caféière un Président de même qu'un premier, un deuxième et un troisième Vice-Présidents qui ne sont pas rémunérés par l'Organisation.

2. En règle générale, le Président et le premier Vice-Président sont tous deux élus parmi les représentants des Membres exportateurs ou parmi les représentants des Membres importateurs, et les deuxième et troisième Vice-Présidents parmi les représentants de l'autre catégorie. Cette répartition alterne chaque année caféière.

3. Ni le Président ni le Vice-Président qui fait fonction de Président n'a le droit de vote. Dans ce cas, son suppléant exerce le droit de vote du Membre.

Article 12

Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold regular sessions twice a year. It may hold special sessions should it so decide. Special sessions shall also be held at the request of the Executive Board, of any five Members, or of a Member or Members having at least 200 votes. Notice of sessions shall be given at least 30 days in advance except in cases of emergency when such notice shall be given at least 10 days in advance.

2. Sessions shall be held at the seat of the Organization, unless the Council decides otherwise by a distributed two-thirds majority vote. If a Member invites the Council to meet in its territory, and the Council agrees, the additional costs to the Organization involved above those incurred when the session is held at the seat shall be borne by that Member.

3. The Council may invite any non-member country or any of the organizations referred to in Article 16 to attend any of its sessions as an observer. In case such invitation is accepted, the country or organization concerned shall send a communication to that effect in writing to the Chairman. If it so wishes it may in that communication request permission to make statements to the Council.

4. The quorum required for a Council session to take decisions shall be the presence of more than half of the number of exporting and importing Members representing respectively at least two-thirds of the votes for each category. If on the opening of a Council session or of any plenary meeting there is no quorum, the Chairman shall postpone the opening of the session or plenary meeting for at least two hours. If there is still no quorum at the new time set, the Chairman may again postpone the opening of the session or plenary meeting for at least a further two hours. If at the end of this new postponement there is still no quorum, the quorum required for taking decisions shall be the presence of more than half of the number of exporting and importing Members representing respectively at least half of the votes for each category. Representation in accordance with paragraph 2 of Article 14 shall be considered as presence.

Article 13

Votes

1. The exporting Members shall together hold 1,000 votes and the importing Members shall together hold 1,000 votes, distributed within

Article 12

Sessions du Conseil

1. En règle générale, le Conseil se réunit deux fois par an en session ordinaire. Il peut tenir des sessions extraordinaires s'il en décide ainsi. Des sessions extraordinaires se tiennent aussi à la demande du Comité exécutif, ou de cinq Membres, ou d'un ou plusieurs Membres réunissant 200 voix au minimum. Les sessions du Conseil sont annoncées au moins 30 jours à l'avance, sauf en cas d'urgence auquel cas elles sont annoncées au moins 10 jours à l'avance.

2. Les sessions se tiennent au siège de l'Organisation, à moins que le Conseil n'en décide autrement à la majorité répartie des deux tiers des voix. Si un Membre invite le Conseil à tenir une réunion sur son territoire et si le Conseil donne son accord, les frais qui en résultent, pour l'Organisation, en sus de ceux qui sont encourus lorsque la session a lieu au siège, sont à la charge de ce Membre.

3. Le Conseil peut inviter tout pays non membre ou toute organisation visée à l'Article 16 à assister à n'importe laquelle de ses sessions en qualité d'observateur. Si une telle invitation est acceptée, le pays ou l'organisation en question envoie au Président une notification écrite à cet effet. Dans cette notification, il peut, s'il le désire, demander l'autorisation de faire des déclarations au Conseil.

4. Le quorum exigé pour toute réunion du Conseil destinée à prendre des décisions est constitué par la présence de plus de la moitié des Membres exportateurs et des Membres importateurs détenant respectivement les deux tiers au moins du total des voix pour chaque catégorie. Si, au commencement d'une réunion du Conseil ou d'une réunion plénière, le quorum n'est pas atteint, le Président décide de retarder l'ouverture de la séance ou de la réunion plénière pendant au moins deux heures. Si, à l'heure prévue pour la nouvelle réunion, le quorum n'est pas encore atteint, le Président peut à nouveau différer l'ouverture de la séance ou de la réunion plénière pendant au moins deux heures. Si, à la fin de ce nouveau renvoi, le quorum n'est toujours pas atteint, le quorum exigé pour la prise de décisions est constitué par la présence de plus de la moitié des Membres exportateurs et des Membres importateurs détenant respectivement la moitié au moins du total des voix pour chaque catégorie. Les Membres représentés par procuration en vertu du paragraphe 2 de l'Article 14 sont considérés comme présents.

Article 13

Voix

1. Les Membres exportateurs ont ensemble 1 000 voix et les Membres importateurs également; ces voix sont réparties à l'intérieur de cha-

each category of Member – that is, exporting and importing Members, respectively – as provided for in the following paragraphs of this Article.

2. Each Member shall have five basic votes.

3. The remaining votes of exporting Members shall be divided among such Members in proportion to the average volume of their respective exports of coffee to all destinations in the preceding four calendar years.

4. The remaining votes of importing Members shall be divided among such Members in proportion to the average volume of their respective imports of coffee in the preceding four calendar years.

5. The distribution of votes shall be determined by the Council in accordance with the provisions of this Article at the beginning of each coffee year and shall remain in effect during that year, except as provided for in paragraph 6 of this Article.

6. The Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with the provisions of this Article whenever there is a change in the membership of the Organization or if the voting rights of a Member are suspended or regained under the provisions of Article 25 or 42.

7. No Member shall hold more than 400 votes.

8. There shall be no fractional votes.

Article 14

Voting procedure of the Council

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds and shall not be entitled to divide its votes. However, a Member may cast differently any votes which it holds under the provisions of paragraph 2 of this Article.

2. Any exporting Member may authorize any other exporting Member, and any importing Member may authorize any other importing Member, to represent its interests and to exercise its right to vote at any meeting or meetings of the Council. The limitation provided for in paragraph 7 of Article 13 shall not apply in this case.

Article 15

Decisions of the Council

1. All decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a distributed simple majority vote unless otherwise provided for in this Agreement.

que catégorie, celle des exportateurs et celle des importateurs respectivement, comme l'indiquent les paragraphes ci-après du présent Article.

2. Chaque Membre a, comme chiffre de base, cinq voix.

3. Le restant des voix des Membres exportateurs est réparti entre ces Membres au prorata du volume moyen de leurs exportations respectives de café toutes destinations pendant les quatre années civiles précédentes.

4. Le restant des voix des Membres importateurs est réparti entre ces Membres au prorata du volume moyen de leurs importations respectives de café pendant les quatre années civiles précédentes.

5. Le Conseil répartit les voix au début de chaque année caféière en vertu du présent Article et cette répartition reste en vigueur pendant l'année en question, sauf dans les cas prévus au paragraphe 6 du présent Article.

6. Quand un changement survient dans la participation à l'Organisation ou si le droit de vote d'un Membre est suspendu ou rétabli en vertu de l'Article 25 ou de l'Article 42, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix, qui obéit aux dispositions du présent Article.

7. Aucun Membre n'a plus de 400 voix.

8. Il ne peut y avoir de fraction de voix.

Article 14

Procédure de vote du Conseil

1. Chaque Membre dispose de toutes les voix qu'il détient et n'est pas autorisé à les diviser. Il peut cependant disposer différemment des voix qui lui sont données par procuration, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent Article.

2. Tout Membre exportateur peut autoriser tout autre Membre exportateur et tout Membre importateur peut autoriser tout autre Membre importateur à représenter ses intérêts et à exercer son droit de vote à une ou plusieurs séances du Conseil. La limitation prévue au paragraphe 7 de l'Article 13 ne s'applique pas dans ce cas.

Article 15

Décisions du Conseil

1. Le Conseil prend toutes ses décisions et fait toutes ses recommandations à la majorité répartie simple des voix, sauf disposition contraire du présent Accord.

2. The following procedure shall apply with respect to any decision by the Council which under the provisions of this Agreement requires a distributed two-thirds majority vote:

a) if a distributed two-thirds majority vote is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a majority of the Members present and by a distributed simple majority vote, be put to a vote again within 48 hours;

b) if a distributed two-thirds majority vote is again not obtained because of the negative vote of two or less exporting or two or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a majority of the Members present and by a distributed simple majority vote, be put to a vote again within 24 hours;

c) if a distributed two-thirds majority vote is not obtained in the third vote because of the negative vote of one exporting or one importing Member, the proposal shall be considered adopted; and

d) if the Council fails to put a proposal to a further vote, it shall be considered rejected.

3. Members undertake to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

Article 16

Cooperation with other organizations

1. The Council may make arrangements for consultation and cooperation with the United Nations and its specialized agencies and with other appropriate intergovernmental organizations. It shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities and other sources of funding. Such arrangements may include financial arrangements which the Council considers appropriate for achieving the objectives of this Agreement. However, in respect of the implementation of any project under such arrangements the Organization shall not incur any financial obligations for guarantees given by individual Members or other entities. No Member shall be responsible by reason of its membership of the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.

2. Where possible, the Organization may also collect from Members, non-members, and from donor and other agencies, information on development projects and programmes focussing on the coffee sector. Where

2. La procédure suivante s'applique à toute décision que le Conseil doit, aux termes du présent Accord, prendre à la majorité répartie des deux tiers des voix:

a) Si la proposition n'obtient pas la majorité répartie des deux tiers des voix en raison du vote négatif d'un, deux ou trois Membres exportateurs ou d'un, deux ou trois Membres importateurs, elle est, si le Conseil en décide ainsi à la majorité des Membres présents et à la majorité répartie simple des voix, remise aux voix dans les 48 heures;

b) Si, à ce deuxième scrutin, la proposition n'obtient encore pas la majorité répartie des deux tiers des voix, en raison du vote négatif d'un ou deux Membres exportateurs ou d'un ou deux Membres importateurs, elle est, si le Conseil en décide ainsi à la majorité des Membres présents et à la majorité répartie simple des voix, remise aux voix dans les 24 heures;

c) Si, à ce troisième scrutin, la proposition n'obtient toujours pas la majorité répartie des deux tiers des voix en raison du vote négatif d'un Membre exportateur ou d'un Membre importateur, elle est considérée comme adoptée; et

d) Si le Conseil ne remet pas une proposition aux voix, elle est considérée comme repoussée.

3. Les Membres s'engagent à accepter comme obligatoires toutes les décisions que le Conseil prend en vertu du présent Accord.

Article 16

Collaboration avec d'autres organisations

1. Le Conseil peut prendre des dispositions pour avoir des consultations et collaborer avec l'Organisation des Nations Unies et ses institutions spécialisées, ainsi que d'autres organisations intergouvernementales appropriées. Il utilise au mieux les mécanismes du Fonds commun pour les produits de base et autres sources de financement. Ces dispositions peuvent comprendre les mesures financières que le Conseil considère opportunes pour atteindre les objectifs du présent Accord. Toutefois, en ce qui concerne la mise en oeuvre de tout projet dans le cadre de ces mesures, l'Organisation n'assume aucune obligation financière, y compris au titre de garanties données par des Membres ou par d'autres entités. Aucun Membre n'assume une quelconque responsabilité, au motif de son appartenance à l'Organisation, du fait des emprunts contractés ou des prêts consentis par tout autre Membre ou toute autre entité dans le cadre de tels projets.

2. Lorsque cela est possible, l'Organisation peut recueillir auprès des pays Membres, des pays non membres et des agences donatrices et autres agences, des renseignements sur les projets et programmes de

appropriate, and with the agreement of the parties concerned, the Organization may make this information available to such other organizations as well as to Members.

CHAPTER VII – THE EXECUTIVE BOARD

Article 17

Composition and meetings of the Executive Board

1. The Executive Board shall consist of eight exporting Members and eight importing Members elected for each coffee year in accordance with the provisions of Article 18. Members represented in the Executive Board may be re-elected.

2. Each Member represented in the Executive Board shall appoint one representative and, if it so desires, one or more alternates. Each Member represented in the Executive Board may also designate one or more advisers to its representative or alternates.

3. The Executive Board shall have a Chairman and a Vice-Chairman, who shall be elected by the Council for each coffee year and may be re-elected. These officers shall not be paid by the Organization. Neither the Chairman nor the Vice-Chairman acting as Chairman shall have the right to vote in the meetings of the Executive Board. His or her alternate will in such case exercise the voting rights of the Member. As a general rule, the Chairman and the Vice-Chairman for each coffee year shall be elected from among the representatives of the same category of membership.

4. The Executive Board shall normally meet at the seat of the Organization, but may meet elsewhere if the Council so decides by a distributed two-thirds majority vote. In case of acceptance by the Council of an invitation by a Member to host the meeting of the Executive Board, the provisions of paragraph 2 of Article 12 concerning Council sessions shall also apply.

5. The quorum required for an Executive Board meeting to take decisions shall be the presence of more than half of the number of exporting and importing Members elected to the Executive Board representing respectively at least two-thirds of the votes for each category. If on the opening of an Executive Board meeting there is no quorum, the Chairman of the Executive Board shall postpone the opening of the meeting for at least two hours. If there is still no quorum at the new time set, the Chairman may again postpone the opening of the meeting for at least a further two hours. If at the end of this new postponement there is still no quorum, the quorum required for taking decisions shall be the presence of more than half of the number of exporting and importing Mem-

développement centrés sur le secteur caféier. Le cas échéant et avec l'accord des parties en cause, l'Organisation peut mettre ces renseignements à la disposition de ces autres organisations ainsi que des Membres.

CHAPITRE VII – COMITÉ EXÉCUTIF

Article 17

Composition et réunions du Comité exécutif

1. Le Comité exécutif se compose de huit Membres exportateurs et de huit Membres importateurs élus pour chaque année caféière conformément aux dispositions de l'Article 18. Les Membres représentés au Comité exécutif sont rééligibles.

2. Chaque Membre représenté au Comité exécutif désigne un représentant et, s'il le désire, un ou plusieurs suppléants. En outre, chaque Membre représenté au Comité exécutif peut désigner un ou plusieurs conseillers pour accompagner son représentant ou ses suppléants.

3. Élus pour chaque année caféière par le Conseil, le Président et le Vice-Président du Comité exécutif sont rééligibles. Ils ne sont pas rémunérés par l'Organisation. Ni le Président ni le Vice-Président qui fait fonction de Président n'a le droit de vote aux réunions du Comité exécutif. Dans ce cas, son suppléant exerce le droit de vote du Membre. En règle générale, le Président et le Vice-Président sont tous deux élus parmi les représentants de la même catégorie de Membres pour chaque année caféière.

4. Le Comité exécutif se réunit normalement au siège de l'Organisation, mais peut se réunir ailleurs si le Conseil le décide à la majorité répartie des deux tiers des voix. Si le Conseil accepte l'invitation d'un Membre à tenir une réunion du Comité exécutif sur son territoire, les dispositions du paragraphe 2 de l'Article 12 concernant les sessions du Conseil sont également applicables.

5. Le quorum exigé pour toute réunion du Comité exécutif destinée à prendre des décisions est constitué par la présence de plus de la moitié des Membres exportateurs et des Membres importateurs élus au Comité exécutif et détenant respectivement les deux tiers au moins du total des voix pour chaque catégorie. Si, au commencement d'une réunion du Comité exécutif, le quorum n'est pas atteint, le Président du Comité exécutif décide de retarder l'ouverture de la réunion pendant au moins deux heures. Si, à l'heure prévue pour la nouvelle réunion, le quorum n'est pas encore atteint, le Président peut à nouveau différer l'ouverture de la réunion pendant au moins deux heures. Si, à la fin de ce nouveau renvoi, le quorum n'est toujours pas atteint, le quorum exigé pour la prise

bers elected to the Executive Board representing respectively at least half of the votes for each category.

Article 18

Election of the Executive Board

1. The exporting and the importing Members of the Executive Board shall be elected in the Council by the exporting and the importing Members of the Organization respectively. The election within each category shall be held in accordance with the provisions of the following paragraphs of this Article.

2. Each Member shall cast for a single candidate all the votes to which it is entitled under the provisions of Article 13. A Member may cast for another candidate any votes which it holds under the provisions of paragraph 2 of Article 14.

3. The eight candidates receiving the largest number of votes shall be elected; however, no candidate shall be elected on the first ballot unless it receives at least 75 votes.

4. If, under the provisions of paragraph 3 of this Article, less than eight candidates are elected on the first ballot, further ballots shall be held in which only Members which did not vote for any of the candidates elected shall have the right to vote. In each further ballot the minimum number of votes required for election shall be successively diminished by five until eight candidates are elected.

5. Any Member which did not vote for any of the Members elected shall assign its votes to one of them, subject to the provisions of paragraphs 6 and 7 of this Article.

6. A Member shall be deemed to have received the number of votes cast for it when it was elected and, in addition, the number of votes assigned to it, provided that the total number of votes shall not exceed 499 for any Member elected.

7. If the votes deemed received by an elected Member exceed 499, Members which voted for, or assigned their votes to, such elected Member shall arrange among themselves for one or more of them to withdraw their votes from that Member and assign or re-assign them to another elected Member so that the votes received by each elected Member shall not exceed the limit of 499.

Article 19

Competence of the Executive Board

1. The Executive Board shall be responsible to and work under the general direction of the Council.

de décisions est constitué par la présence de plus de la moitié des Membres exportateurs et des Membres importateurs élus au Comité exécutif et détenant respectivement la moitié au moins du total des voix pour chaque catégorie.

Article 18

Élection du Comité exécutif

1. Les Membres exportateurs de l'Organisation élisent les Membres exportateurs du Comité exécutif, et les Membres importateurs de l'Organisation élisent les Membres importateurs du Comité exécutif. Les élections de chaque catégorie ont lieu selon les dispositions suivantes.

2. Chaque Membre vote pour un seul candidat, en lui accordant toutes les voix dont il dispose en vertu de l'Article 13. Il peut accorder à un autre candidat les voix dont il disposerait par procuration conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article 14.

3. Les huit candidats qui recueillent le plus grand nombre de voix sont élus; toutefois, aucun candidat n'est élu au premier tour de scrutin s'il n'a pas obtenu 75 voix au moins.

4. Si moins de huit candidats sont élus au premier tour de scrutin selon les dispositions du paragraphe 3 du présent Article, de nouveaux tours de scrutin ont lieu, auxquels seuls participent les Membres qui n'ont voté pour aucun des candidats élus. A chaque nouveau tour de scrutin, le minimum de voix nécessaire pour être élu diminue successivement de cinq unités jusqu'à ce que les huit candidats soient élus.

5. Un Membre qui n'a pas voté pour un des Membres élus confère à l'un d'entre eux les voix dont il dispose, sous réserve des dispositions des paragraphes 6 et 7 du présent Article.

6. On considère qu'un Membre a obtenu les voix qui lui ont été données lors de son élection, plus les voix qui lui ont été conférées plus tard, à condition que le total des voix ne dépasse pas 499 pour aucun Membre élu.

7. Au cas où les voix considérées comme obtenues par un Membre élu dépasseraient 499, les Membres qui ont voté pour ce Membre élu ou qui lui ont conféré leurs voix s'entendent pour qu'un ou plusieurs d'entre eux retirent les voix qu'ils lui ont accordées et les confèrent ou les transfèrent à un autre Membre élu, de façon que les voix obtenues par chaque Membre élu ne dépassent pas le chiffre limite de 499.

Article 19

Compétence du Comité exécutif

1. Le Comité exécutif est responsable devant le Conseil et travaille selon ses directives générales.

2. The Council may, by a distributed two-thirds majority vote, delegate to the Executive Board the exercise of any or all of its powers other than the following:

- a) approval of the Administrative Budget and assessment of contributions under the provisions of Article 24;
- b) suspension of the voting rights of a Member under the provisions of Article 42;
- c) decisions on disputes under the provisions of Article 42;
- d) establishment of conditions for accession under the provisions of Article 46;
- e) a decision to exclude a Member under the provisions of Article 50;
- f) a decision concerning the negotiation of a new Agreement under the provisions of Article 32, or the extension or termination of this Agreement under the provisions of Article 52; and
- g) recommendation of amendments to Members under the provisions of Article 53.

3. The Council may, by a distributed simple majority vote, at any time revoke any powers which have been delegated to the Executive Board.

4. The Executive Board shall examine the draft Administrative Budget presented by the Executive Director and submit it to the Council with its recommendations for approval, elaborate the annual work plan of the Organization, decide on administrative and financial matters concerning the operation of the Organization other than those matters reserved for the Council under the terms of paragraph 2 of this Article, and examine projects and programmes on coffee matters, which shall be submitted to the Council for approval. The Executive Board shall report to the Council. Decisions of the Executive Board shall enter into force if no objection from a Member of the Council is received within five working days of the report of the Executive Board to the Council, or within five working days of circulation of the summary of the decisions reached by the Executive Board should the Council not meet during the same month as the Executive Board. Nevertheless all Members shall have the right of appeal to the Council against any decision of the Executive Board.

5. The Executive Board may set up any committees or working groups, as it considers necessary.

Article 20

Voting procedure of the Executive Board

1. Each Member of the Executive Board shall be entitled to cast the number of votes received by it under the provisions of paragraphs 6 and 7 of Article 18. Voting by proxy shall not be allowed. A Member of the Executive Board shall not be entitled to divide its votes.

2. Le Conseil peut, à la majorité répartie des deux tiers des voix, déléguer au Comité exécutif tout ou partie de ses pouvoirs à l'exclusion des suivants:

a) Voter le budget administratif et fixer les cotisations, en vertu de l'Article 24;

b) Suspendre le droit de vote d'un Membre, en vertu de l'Article 42;

c) Se prononcer sur les différends, en vertu de l'Article 42;

d) Fixer des conditions d'adhésion, en vertu de l'Article 46;

e) Décider l'exclusion d'un Membre de l'Organisation, en vertu de l'Article 50;

f) Prendre la décision de négocier un nouvel Accord en vertu de l'Article 32, ou décider la prorogation ou la résiliation du présent Accord aux termes de l'Article 52; et

g) Recommander un amendement aux Membres, en vertu de l'Article 53.

3. Le Conseil peut à tout moment, à la majorité répartie simple des voix, annuler les pouvoirs qu'il a délégués au Comité exécutif.

4. Le Comité exécutif examine le projet de budget administratif présenté par le Directeur exécutif et le soumet au Conseil en lui recommandant de l'approuver. Il élabore le plan annuel des travaux de l'Organisation. Il prend les décisions nécessaires sur les questions administratives et financières qui concernent le fonctionnement de l'Organisation lorsqu'elles ne relèvent pas du Conseil, en application du paragraphe 2 du présent Article. Il examine les projets et les programmes ayant trait au café avant qu'ils ne soient soumis au Conseil pour approbation. Le Comité exécutif fait rapport au Conseil. Les décisions du Comité exécutif rentrent en vigueur si aucune objection d'un Membre du Conseil n'est reçue dans les cinq jours ouvrables qui suivent le rapport du Comité exécutif auprès du Conseil, ou dans les cinq jours ouvrables qui suivent la diffusion des Décisions du Comité exécutif lorsque le Conseil ne siège pas pendant le même mois que le Comité exécutif. Toutefois, chaque Membre est habilité à faire appel au Conseil après une décision du Comité exécutif.

5. Le Comité exécutif peut établir tout comité ou groupe de travail qu'il juge nécessaire.

Article 20

Procédure de vote du Comité exécutif

1. Chaque Membre du Comité exécutif dispose des voix qu'il a obtenues en vertu des paragraphes 6 et 7 de l'Article 18. Le vote par procuration n'est pas admis. Aucun Membre du Comité exécutif n'est autorisé à partager ses voix.

2. Any decision taken by the Executive Board shall require the same majority as such decision would require if taken by the Council.

CHAPTER VIII – THE PRIVATE COFFEE SECTOR

Article 21

The World Coffee Conference

1. The Council shall make arrangements to hold, at appropriate intervals, a World Coffee Conference (hereinafter referred to as the Conference), which shall be composed of exporting and importing Members, private sector representatives, and other interested participants, including participants from non-member countries. The Council, in coordination with the Chairman of the Conference, shall ensure that the Conference contributes to furthering the objectives of this Agreement.

2. The Conference shall have a Chairman who shall not be paid by the Organization. The Chairman shall be appointed by the Council for an appropriate period, and shall be invited to participate in meetings of the Council as an observer.

3. The Council shall decide on the form, title, subject matter and timing of the Conference, in consultation with the Private Sector Consultative Board. The Conference shall be held normally at the seat of the Organization, during a session of the Council. If the Council decides to accept an invitation by a Member to hold a session in its territory, the Conference may also be held in that territory, in which case the additional costs to the Organization involved above those incurred when the session is held at the seat of the Organization shall be borne by the country hosting the session.

4. Unless the Council by a distributed two-thirds majority vote decides otherwise, the Conference shall be self-financing.

5. The Chairman of the Conference shall report the conclusions of each session to the Council.

Article 22

The Private Sector Consultative Board

1. The Private Sector Consultative Board (hereinafter referred to as the PSCB) shall be a consultative body which may make recommendations on any consultations made by the Council and may invite the Council to give consideration to matters related to this Agreement.

2. The PSCB shall consist of eight representatives of the private sector in exporting countries and eight representatives of the private sector in importing countries.

2. Les décisions du Comité exécutif sont prises à la même majorité que les décisions analogues du Conseil.

CHAPITRE VIII – SECTEUR PRIVÉ DU CAFÉ

Article 21

Conférence mondiale du Café

1. Le Conseil prend des dispositions pour tenir, à intervalles appropriés, une Conférence mondiale du Café (ci-après dénommée la Conférence) qui est composée des Membres exportateurs et des Membres importateurs, des représentants du secteur privé et des autres participants intéressés, y compris les participants de pays non membres. Le Conseil s'assure, avec la collaboration du Président de la Conférence, que la Conférence contribue à promouvoir les objectifs du présent Accord.

2. La Conférence a un Président qui n'est pas rémunéré par l'Organisation. Le Président est nommé par le Conseil pour une période de temps appropriée et est invité à participer aux sessions du Conseil en qualité d'observateur.

3. Le Conseil décide, de concert avec le Comité consultatif du secteur privé (CCSP), de la forme, du nom, du thème et du calendrier de la Conférence. La Conférence se tient normalement au siège de l'Organisation, durant la période des sessions du Conseil. Si le Conseil accepte l'invitation d'un Membre à tenir une réunion sur son territoire, la Conférence peut également se tenir sur ledit territoire. En pareil cas, les frais qui en résultent, pour l'Organisation, en sus de ceux qui sont encourus lorsque la session a lieu au siège de l'Organisation, sont à la charge du pays responsable de cette invitation.

4. A moins que le Conseil, à la majorité répartie des deux tiers des voix n'en décide autrement, la Conférence est auto-financée.

5. Le Président de la Conférence soumet les conclusions de chaque session au Conseil.

Article 22

Comité consultatif du secteur privé

1. Le Comité consultatif du secteur privé (ci-après dénommé le CCSP) est un organe consultatif qui est habilité à faire des recommandations lorsqu'il est consulté par le Conseil et qui peut inviter le Conseil à se saisir de questions ayant trait au présent Accord.

2. Le CCSP est composé de huit représentants du secteur privé des pays exportateurs et de huit représentants du secteur privé des pays importateurs.

3. Members of the PSCB shall be representatives of associations or bodies designated by the Council every two coffee years, and may be re-appointed. The Council in so doing shall endeavour to designate:

a) two private sector coffee associations or bodies from exporting countries or regions representing each of the four groups of coffee, preferably representing both growers and exporters, together with one or more alternates for each representative; and

b) eight private sector coffee associations or bodies from importing countries, whether Members or non-members, preferably representing both importers and roasters, together with one or more alternates for each representative.

4. Each member of the PSCB may designate one or more advisers.

5. The PSCB shall have a Chairman and a Vice-Chairman elected from among its members, for a period of one year. These officers may be re-elected. The Chairman and the Vice-Chairman shall not be paid by the Organization. The Chairman shall be invited to participate in meetings of the Council as an observer.

6. The PSCB shall normally meet at the seat of the Organization, during regular sessions of the Council. In case of acceptance by the Council of an invitation by a Member to hold a meeting in its territory, the PSCB shall also meet in that territory, in which case the additional costs to the Organization involved above those incurred when the meeting is held at the seat of the Organization shall be borne by the country or private sector organization hosting the meeting.

7. The PSCB may hold special meetings subject to approval by the Council.

8. The PSCB shall submit regular reports to the Council.

9. The PSCB shall establish its own rules of procedure, consistent with the provisions of this Agreement.

CHAPTER IX – FINANCE

Article 23

Finance

1. The expenses of delegations to the Council, representatives on the Executive Board and representatives on any of the committees of the Council or the Executive Board shall be met by their respective Governments.

3. Les Membres du CCSP sont des représentants d'associations ou d'organismes désignés par le Conseil, toutes les deux années caféières; leur mandat peut être reconduit. Le Conseil veille, dans la mesure du possible, à assurer la désignation:

a) De deux associations ou organismes relevant du secteur caféier privé de régions ou de pays exportateurs représentant chacun les quatre groupes de café, et représentant de préférence les producteurs et les exportateurs, ainsi qu'un ou plusieurs suppléants pour chaque représentant; et

b) De huit associations ou organismes relevant du secteur caféier privé de pays importateurs, qu'ils soient Membres ou non membres, et représentant de préférence les importateurs et les torréfacteurs, ainsi qu'un ou plusieurs suppléants pour chaque représentant

4. Chaque membre du CCSP est habilité à désigner un ou plusieurs conseillers.

5. Le CCSP a un Président et un Vice-Président élus parmi ses membres, pour une période d'un an. Les titulaires de ces fonctions sont rééligibles. Le Président et le Vice-Président ne sont pas rémunérés par l'Organisation. Le Président est invité à participer aux réunions du Conseil en qualité d'observateur.

6. Le CCSP se réunit normalement au siège de l'Organisation, durant la période des sessions ordinaires du Conseil. Si le Conseil accepte l'invitation d'un Membre à tenir une réunion sur son territoire, le CCSP peut également tenir sa réunion sur ledit territoire. En pareil cas, les frais qui en résultent, pour l'Organisation, en sus de ceux qui sont encourus lorsque la réunion se tient au siège de l'Organisation, sont à la charge du pays ou de l'organisation du secteur privé responsable de cette invitation.

7. Le CCSP peut, avec l'approbation du Conseil, tenir des réunions extraordinaires.

8. Le CCSP fait régulièrement rapport au Conseil.

9. Le CCSP élabore son propre règlement intérieur, tout en respectant les dispositions du présent Accord.

CHAPITRE IX – FINANCES

Article 23

Dispositions financières

1. Les dépenses des délégations au Conseil, ainsi que des représentants au Comité exécutif et à tout autre comité du Conseil ou du Comité exécutif, sont à la charge de l'État qu'ils représentent.

2. The other expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from the Members assessed in accordance with the provisions of Article 24, together with revenues from sales of specific services to Members and the sale of information and studies generated under the provisions of Articles 29 and 31.

3. The financial year of the Organization shall be the same as the coffee year.

Article 24

Determination of the Administrative Budget and assessment of contributions

1. During the second half of each financial year, the Council shall approve the Administrative Budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each Member to that Budget. A draft Administrative Budget shall be prepared by the Executive Director under the supervision of the Executive Board in accordance with the provisions of paragraph 4 of Article 19.

2. The contribution of each Member to the Administrative Budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the Administrative Budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the Members. However, if there is any change in the distribution of votes among Members in accordance with the provisions of paragraph 5 of Article 13 at the beginning of the financial year for which contributions are assessed, such contributions shall be correspondingly adjusted for that year. In determining contributions, the votes of each Member shall be calculated without regard to the suspension of the voting rights of any Member or any redistribution of votes resulting therefrom.

3. The initial contribution of any Member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by it and the period remaining in the current financial year, but the assessments made upon other Members for the current financial year shall not be altered.

Article 25

Payment of contributions

1. Contributions to the Administrative Budget for each financial year shall be payable in freely convertible currency and shall become due on the first day of that financial year.

2. If any Member fails to pay its full contribution to the Administrative Budget within six months of the date on which the contribution is due, its voting rights, its right to be eligible for election to the Execu-

2. Les autres dépenses qu'entraîne l'application du présent Accord sont couvertes par les cotisations annuelles des Membres qui sont réparties comme il est dit à l'Article 24 ainsi que par les recettes de la vente de services particuliers aux Membres et de la vente des renseignements et études résultant de l'application des dispositions des Articles 29 et 31.

3. L'exercice financier de l'Organisation coïncide avec l'année cadastrale.

Article 24

Vote du budget administratif et fixation des cotisations

1. Au second semestre de chaque exercice financier, le Conseil approuve le budget administratif de l'Organisation pour l'exercice financier suivant et évalue la cotisation de chaque Membre à ce budget. Un projet de budget administratif est préparé par le Directeur exécutif et supervisé par le Comité exécutif conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'Article 19.

2. Pour chaque exercice financier, la cotisation de chaque Membre au budget administratif est proportionnelle au rapport qu'il y a, au moment du vote du budget administratif, entre le nombre des voix dont il dispose et le nombre de voix dont disposent tous les Membres réunis. Si toutefois, au début de l'exercice financier pour lequel les cotisations sont fixées, la répartition des voix entre les Membres se trouve changée en vertu du paragraphe 5 de l'Article 13, le Conseil ajuste les cotisations en conséquence pour cet exercice. Pour déterminer les cotisations, on dénombre les voix de chaque Membre sans tenir compte de la suspension éventuelle du droit de vote d'un Membre ou de la redistribution des voix qui aurait pu en résulter.

3. Le Conseil fixe la cotisation initiale de tout pays qui devient Membre de l'Organisation après l'entrée en vigueur du présent Accord en fonction du nombre des voix qui lui sont attribuées et de la fraction non écoulée de l'exercice en cours; mais les cotisations assignées aux autres Membres pour l'exercice en cours restent inchangées.

Article 25

Versement des cotisations

1. Les cotisations au budget administratif pour chaque exercice financier sont payables en monnaie librement convertible et sont exigibles au premier jour de l'exercice.

2. Un Membre qui ne s'est pas acquitté intégralement de sa cotisation au budget administratif dans les six mois de son exigibilité perd, jusqu'au moment où il s'en acquitte intégralement, ses droits de vote, son

tive Board and its right to have its votes cast in the Executive Board shall be suspended until its contribution has been paid in full. However, unless the Council by a distributed two-thirds majority vote so decides, such Member shall not be deprived of any of its other rights nor relieved of any of its obligations under this Agreement.

3. Any Member whose voting rights have been suspended either under the provisions of paragraph 2 of this Article or under the provisions of Article 42 shall nevertheless remain responsible for the payment of its contribution.

Article 26

Liabilities

1. The Organization, functioning as specified in paragraph 3 of Article 7, shall not have power to incur any obligation outside the scope of this Agreement, and shall not be taken to have been authorized by the Members to do so; in particular, it shall not have the capacity to borrow money. In exercising its capacity to contract, the Organization shall incorporate in its contracts the terms of this Article in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Organization, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires*.

2. A Member's liability is limited to the extent of its obligations regarding contributions specifically provided for in this Agreement. Third parties dealing with the Organization shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the liabilities of Members.

Article 27

Audit and publication of accounts

As soon as possible and not later than six months after the close of each financial year, an independently audited statement of the Organization's assets, liabilities, income and expenditure during that financial year shall be prepared. This statement shall be presented to the Council for approval at its earliest forthcoming session.

CHAPTER X – THE EXECUTIVE DIRECTOR AND THE STAFF

Article 28

The Executive Director and the staff

1. The Council shall appoint the Executive Director. The terms of appointment of the Executive Director shall be established by the Coun-

éligibilité au Comité exécutif et son droit de faire voter pour lui au Comité exécutif. Cependant, sauf décision prise par le Conseil à la majorité répartie des deux tiers des voix, ce Membre n'est privé d'aucun des autres droits que lui confère le présent Accord, ni relevé d'aucune des obligations que celui-ci lui impose.

3. Un Membre dont le droit de vote est suspendu, en application soit des dispositions du paragraphe 2 du présent Article, soit des dispositions de l'Article 42, reste néanmoins tenu de verser sa cotisation.

Article 26

Responsabilités financières

1. L'Organisation, fonctionnant de la manière indiquée dans le paragraphe 3 de l'Article 7, n'est pas habilitée à contracter une quelconque obligation n'entrant pas dans le champ d'application du présent Accord, et ne peut être réputée avoir été autorisée à le faire par les Membres; en particulier, elle n'a pas qualité pour emprunter de l'argent. Dans l'exercice de sa faculté de contracter, l'Organisation insère dans ses contrats les conditions du présent Article de façon à les porter à la connaissance des autres parties intéressées; toutefois, si ces conditions ne sont pas insérées, le contrat n'est pas pour autant frappé de nullité et l'Organisation n'est pas réputée avoir outrepassé les pouvoirs à elle conférés.

2. La responsabilité financière d'un Membre se limite à ses obligations concernant les contributions expressément prévues dans le présent Accord. Les tierces parties traitant avec l'Organisation sont censées avoir connaissance des dispositions du présent Accord relatives aux responsabilités financières des Membres.

Article 27

Vérification et publication des comptes

Le plus tôt possible et six mois au plus tard après la clôture de chaque exercice financier, le Conseil est saisi d'un état, vérifié par expert agréé, de l'actif, du passif, des revenus et des dépenses de l'Organisation pendant cet exercice financier. Cet état est présenté au Conseil pour approbation dès sa prochaine session.

CHAPITRE X – DIRECTEUR EXÉCUTIF ET PERSONNEL

Article 28

Directeur exécutif et personnel

1. Le Conseil nomme le Directeur exécutif. Il fixe les conditions d'emploi du Directeur exécutif; elles sont comparables à celles des fonc-

cil and shall be comparable to those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.

2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible for the performance of any duties devolving upon him in the administration of this Agreement.

3. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations established by the Council.

4. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the coffee industry, the coffee trade or the transportation of coffee.

5. In the performance of their duties, the Executive Director and the staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

CHAPTER XI – INFORMATION, STUDIES AND SURVEYS

Article 29

Information

1. The Organization shall act as a centre for the collection, exchange and publication of:

a) statistical information on world production, prices, exports, imports and re-exports, distribution and consumption of coffee; and

b) in so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilization of coffee.

2. The Council may require Members to furnish such information as it considers necessary for its operations, including regular statistical reports on coffee production, production trends, exports, imports and re-exports, distribution, consumption, stocks, prices and taxation, but no information shall be published which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing coffee. Members, in so far as is possible, shall furnish information requested in as detailed, timely and accurate a manner as is practicable.

3. The Council shall establish a system of indicator prices and shall provide for the publication of a daily composite indicator price which should reflect actual market conditions.

tionnaires homologues d'organisations intergouvernementales similaires.

2. Le Directeur exécutif est le chef des services administratifs de l'Organisation; il est responsable de l'exécution des tâches qui lui incombent dans l'administration du présent Accord.

3. Le Directeur exécutif nomme le personnel conformément au règlement arrêté par le Conseil.

4. Le Directeur exécutif et les autres fonctionnaires ne doivent avoir aucun intérêt financier ni dans l'industrie caféière ni dans le commerce ou le transport du café.

5. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Directeur exécutif et le personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun Membre, ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Chaque Membre s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Directeur exécutif et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

CHAPITRE XI – INFORMATION, ÉTUDES ET RECHERCHES

Article 29

Information

1. L'Organisation sert de centre pour recueillir, échanger et publier:

a) Des renseignements statistiques sur la production, les prix, les exportations, les importations et les réexportations, la distribution et la consommation du café dans le monde; et

b) Dans la mesure où elle le juge approprié, des renseignements techniques sur la culture, le traitement et l'utilisation du café.

2. Le Conseil peut demander aux Membres de lui donner, en matière de café, les renseignements qu'il juge nécessaires à son activité, notamment des rapports statistiques périodiques sur la production, les tendances de la production, les exportations, les importations et les réexportations, la distribution, la consommation, les stocks, les prix et l'imposition, mais il ne rend public aucun renseignement qui permettrait d'identifier les opérations d'individus ou de firmes qui produisent, traitent ou écoulent du café. Les Membres, autant que faire se peut, communiquent sous une forme aussi détaillée, précise et opportune que possible les renseignements demandés.

3. Le Conseil institue un système de prix indicatifs capable de permettre la publication d'un prix indicatif quotidien composé qui soit le véritable reflet des conditions du marché.

4. If a Member fails to supply or finds difficulty in supplying within a reasonable time statistical and other information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the Member concerned to explain the reasons for non-compliance. If it is found that technical assistance is needed in the matter, the Council may take any necessary measures.

Article 30

Certificates of Origin

1. In order to facilitate the collection of statistics on the international coffee trade and to ascertain the quantities of coffee which have been exported by each exporting Member, the Organization shall establish a system of Certificates of Origin, governed by rules approved by the Council.

2. Every export of coffee by an exporting Member shall be covered by a valid Certificate of Origin. Certificates of Origin shall be issued, in accordance with the rules established by the Council, by a qualified agency chosen by the Member and approved by the Organization.

3. Each exporting Member shall notify the Organization of the government or non-governmental agency which is to perform the functions specified in paragraph 2 of this Article. The Organization shall specifically approve a non-governmental agency in accordance with the rules approved by the Council.

4. An exporting Member, on an exceptional basis and with proper justification, may submit, for approval by the Council, a request to allow data conveyed in Certificates of Origin concerning its exports of coffee to be transmitted to the Organization using an alternative method.

Article 31

Studies and surveys

1. The Organization shall promote the preparation of studies and surveys concerning the economics of coffee production and distribution, the impact of governmental measures in producing and consuming countries on the production and consumption of coffee, and the opportunities for expansion of coffee consumption for traditional and possible new uses.

2. In order to carry out the provisions of paragraph 1 of this Article, the Council shall adopt, at its second regular session of each coffee year, a draft annual work programme of studies and surveys, with estimated resource requirements, prepared by the Executive Director.

4. Si un Membre ne donne pas ou a peine à donner dans un délai normal les renseignements, statistiques ou autres, dont le Conseil a besoin pour la bonne marche de l'Organisation, le Conseil peut exiger du Membre en question qu'il explique les raisons de ce manquement. S'il constate qu'il faut fournir à cet égard une aide technique, le Conseil peut prendre les mesures nécessaires.

Article 30

Certificats d'origine

1. Afin de faciliter le recueil de statistiques sur le commerce international du café et de vérifier les quantités de café qui ont été exportées par chaque Membre exportateur, l'Organisation institue un système de certificats d'origine qui obéit aux règles approuvées par le Conseil.

2. Tout le café exporté par un Membre exportateur est accompagné d'un certificat d'origine valide. Les certificats d'origine sont délivrés, conformément au règlement pertinent du Conseil, par l'organisme qualifié que ce Membre a choisi et que l'Organisation a approuvé.

3. Chaque Membre exportateur communique à l'Organisation le nom de l'organisme gouvernemental ou non gouvernemental qu'il a désigné pour remplir les fonctions prévues au paragraphe 2 du présent Article. L'Organisation approuve nommément un organisme non gouvernemental conformément aux règles approuvées par le Conseil.

4. Tout Membre exportateur peut, à titre exceptionnel et avec une justification appropriée, demander au Conseil d'autoriser que les données ayant trait à ses exportations de café qui figurent sur les certificats d'origine soient transmises à l'Organisation sous une forme différente.

Article 31

Études et recherches

1. L'Organisation favorise la préparation d'études et de recherches sur les conditions économiques de la production et de la distribution du café, l'incidence des mesures prises par les gouvernements dans les pays producteurs et dans les pays consommateurs sur la production et la consommation du café, et la possibilité d'accroître la consommation de café dans ses usages traditionnels et éventuellement par de nouveaux usages.

2. Afin de mettre en oeuvre les dispositions du paragraphe 1 du présent Article, le Conseil adopte, à la deuxième session ordinaire de chaque année caféière, un projet de programme de travail annuel des études et recherches, accompagné d'estimations concernant les ressources nécessaires, qui est établi par le Directeur exécutif.

3. The Council may approve the undertaking by the Organization of studies and surveys to be conducted jointly or in cooperation with other organizations and institutions. In such cases, the Executive Director shall present to the Council a detailed account of the resource requirements from the Organization and from the partner or partners involved with the project.

4. The studies and surveys to be promoted by the Organization pursuant to the provisions of this Article shall be financed by resources included in the Administrative Budget, prepared in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 24, and shall be undertaken by members of the staff of the Organization and consultants as required.

CHAPTER XII – GENERAL PROVISIONS

Article 32

Preparations for a new Agreement

1. The Council may examine the possibility of negotiating a new International Coffee Agreement.

2. In order to carry out this provision, the Council shall examine the progress made by the Organization in achieving the objectives of this Agreement as specified in Article 1.

Article 33

Removal of obstacles to consumption

1. Members recognize the utmost importance of achieving the greatest possible increase of coffee consumption as rapidly as possible, in particular through the progressive removal of any obstacles which may hinder such increase.

2. Members recognize that there are at present in effect measures which may to a greater or lesser extent hinder the increase in consumption of coffee, in particular:

a) import arrangements applicable to coffee, including preferential and other tariffs, quotas, operations of government monopolies and official purchasing agencies, and other administrative rules and commercial practices;

b) export arrangements as regards direct or indirect subsidies and other administrative rules and commercial practices; and

c) internal trade conditions and domestic and regional legal and administrative provisions which may affect consumption.

3. Le Conseil peut approuver la préparation par l'Organisation d'études et de recherches à effectuer conjointement ou avec la collaboration d'autres organisations et institutions. Dans ce cas, le Directeur exécutif présente au Conseil un compte détaillé des ressources nécessaires à fournir par l'Organisation ou par le partenaire ou les partenaires participant au projet.

4. Les études et recherches à mener par l'Organisation en application des dispositions du présent Article sont financées à l'aide de ressources figurant dans le budget administratif, préparé conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article 24, et sont exécutées par les membres du personnel de l'Organisation et par des experts-conseils si besoin est.

CHAPITRE XII – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 32

Préparatifs d'un nouvel Accord

1. Le Conseil peut étudier la possibilité de négocier un nouvel Accord international sur le Café.

2. Afin d'exécuter cette disposition, le Conseil examine dans quelle mesure l'Organisation atteint les objectifs du présent Accord, tels qu'ils sont spécifiés à l'Article premier.

Article 33

Élimination des obstacles à la consommation

1. Les Membres reconnaissent qu'il est de la plus haute importance de réaliser dans les meilleurs délais le plus grand développement possible de la consommation du café, notamment par l'élimination progressive de tout obstacle qui pourrait entraver ce développement.

2. Les Membres reconnaissent que certaines mesures actuellement en vigueur pourraient, dans des proportions plus ou moins grandes, entraver l'augmentation de la consommation du café, en particulier:

a) Certains régimes d'importation applicables au café, y compris les tarifs préférentiels ou autres, les contingents, les opérations des monopoles gouvernementaux ou des organismes officiels d'achat et autres règles administratives ou pratiques commerciales;

b) Certains régimes d'exportation en ce qui concerne les subventions directes ou indirectes et autres règles administratives ou pratiques commerciales; et

c) Certaines conditions intérieures de commercialisation et dispositions internes et régionales de caractère législatif et administratif qui pourraient affecter la consommation.

3. Having regard to the objectives stated above and to the provisions of paragraph 4 of this Article, Members shall endeavour to pursue tariff reductions on coffee or to take other action to remove obstacles to increased consumption.

4. Taking into account their mutual interest, Members undertake to seek ways and means by which the obstacles to increased trade and consumption referred to in paragraph 2 of this Article may be progressively reduced and eventually, wherever possible, eliminated, or by which the effects of such obstacles may be substantially diminished.

5. Taking into account any commitments undertaken under the provisions of paragraph 4 of this Article, Members shall inform the Council annually of all measures adopted with a view to implementing the provisions of this Article.

6. The Executive Director shall prepare periodically a survey of the obstacles to consumption to be reviewed by the Council.

7. The Council may, in order to further the purposes of this Article, make recommendations to Members which shall report as soon as possible to the Council on the measures adopted with a view to implementing such recommendations.

Article 34

Promotion

1. Members recognize the need to promote, encourage and increase the consumption of coffee, and shall endeavour to encourage activities undertaken in this respect.

2. The Promotion Committee, which shall be composed of all Members of the Organization, shall promote coffee consumption by appropriate activities, including information campaigns, research and studies related to coffee consumption.

3. Such promotion activities shall be financed by resources which may be pledged by Members, non-members, other organizations and the private sector at meetings of the Promotion Committee.

4. Specific promotion projects may also be financed by voluntary contributions from Members, non-members, other organizations and the private sector.

5. The Council shall establish separate accounts for the purposes of paragraphs 3 and 4 of this Article.

6. The Promotion Committee shall establish its own rules of procedure, as well as establish the pertinent regulations for the participation

3. Compte tenu des objectifs mentionnés ci-dessus et des dispositions du paragraphe 4 du présent Article, les Membres s'efforcent de poursuivre la réduction des tarifs sur le café ou de prendre d'autres mesures pour éliminer les obstacles à l'augmentation de la consommation.

4. En considération de leur intérêt commun, les Membres s'engagent à rechercher les moyens par lesquels les obstacles au développement du commerce et de la consommation mentionnés au paragraphe 2 du présent Article pourraient être progressivement réduits et à terme, dans la mesure du possible, éliminés, ou les moyens par lesquels leurs effets pourraient être substantiellement diminués.

5. Eu égard aux engagements contractés aux termes du paragraphe 4 du présent Article, les Membres informent chaque année le Conseil de toutes les mesures qu'ils ont prises en vue de donner suite aux dispositions de cet Article.

6. Le Directeur exécutif prépare périodiquement une étude des obstacles à la consommation, qui est passée en revue par le Conseil.

7. Pour atteindre les objectifs visés dans le présent Article, le Conseil peut faire des recommandations aux Membres qui lui font rapport aussitôt que possible sur les mesures qu'ils ont prises en vue de mettre en oeuvre les recommandations en question.

Article 34

Promotion

1. Les Membres reconnaissent la nécessité de promouvoir, d'encourager et d'augmenter la consommation de café et s'efforcent d'encourager les activités entreprises à ce titre.

2. Le Comité de promotion, qui est composé de tous les Membres de l'Organisation, assure la promotion de la consommation de café par des activités appropriées, notamment par des campagnes d'information, des recherches et des études ayant trait à la consommation de café.

3. De telles activités de promotion sont financées par des ressources qui peuvent être engagées par les Membres, les non membres, diverses organisations et le secteur privé au cours de réunions du Comité de promotion.

4. Des projets de promotion spécifiques peuvent également être financés par des contributions volontaires de la part des Membres, des non membres, de diverses organisations et du secteur privé.

5. Le Conseil gère des comptes distincts aux fins des paragraphes 3 et 4 du présent Article.

6. Le Comité de promotion établit son propre règlement intérieur. Il prévoit également les réglementations qui gouvernent la participation de

of non-members, other organizations and the private sector consistent with the provisions of this Agreement. It shall report regularly to the Council.

Article 35

Measures related to processed coffee

Members recognize the need of developing countries to broaden the base of their economies through, *inter alia*, industrialization and the export of manufactured products, including the processing of coffee and the export of processed coffee, as referred to in sub-paragraphs d), e), f) and g) of paragraph 1 of Article 2. In this connection, Members shall avoid the adoption of governmental measures which could cause disruption to the coffee sector of other Members. Members are encouraged to consult on the introduction of any such measures which might be considered to pose a risk of disruption. If these consultations do not lead to a mutually satisfactory solution, parties may invoke the procedures provided for in Articles 41 and 42.

Article 36

Mixtures and substitutes

1. Members shall not maintain any regulations requiring the mixing, processing or using of other products with coffee for commercial resale as coffee. Members shall endeavour to prohibit the sale and advertisement of products under the name of coffee if such products contain less than the equivalent of 95 percent green coffee as the basic raw material.

2. The Council may request any Member to take the steps necessary to ensure observance of the provisions of this Article.

3. The Executive Director shall submit to the Council a periodic report on compliance with the provisions of this Article.

Article 37

Consultation and cooperation with non-governmental organizations

Without prejudice to the provisions of Articles 16, 21 and 22, the Organization shall maintain links with appropriate non-governmental organizations concerned with international commerce in coffee and with experts in coffee matters.

non membres de l'Organisation, de diverses organisations et du secteur privé à ses activités, conformément aux dispositions du présent Accord. Il fait rapport régulièrement au Conseil.

Article 35

Mesures relatives au café transformé

Les Membres reconnaissent que les pays en voie de développement ont besoin d'élargir les bases de leur économie, notamment par l'industrialisation et l'exportation d'articles manufacturés, y compris la transformation du café et l'exportation du café transformé, comme il en est fait mention aux alinéas d), e), f) et g) du paragraphe 1 de l'Article 2. A cet égard, les Membres s'efforcent d'éviter que des mesures gouvernementales susceptibles de s'avérer contraires au secteur du café d'autres Membres ne soient adoptées. Les Membres sont invités à se consulter lors de l'introduction de telles mesures afin d'évaluer les risques de perturbation. Si ces consultations n'aboutissent pas à une solution mutuellement satisfaisante, les parties sont habilitées à invoquer les procédures prévues aux Articles 41 et 42.

Article 36

Mélanges et succédanés

1. Les Membres ne maintiennent en vigueur aucune réglementation qui exigerait que d'autres produits soient mélangés, traités ou utilisés avec du café, en vue de leur vente dans le commerce sous l'appellation de café. Les Membres s'efforcent d'interdire la publicité et la vente, sous le nom de café, de produits contenant moins de l'équivalent de 95 pour cent de café vert comme matière première de base.

2. Le Conseil peut demander à un pays Membre de prendre les mesures nécessaires pour assurer le respect des dispositions du présent Article.

3. Le Directeur exécutif soumet périodiquement au Conseil un rapport sur la manière dont sont observées les dispositions du présent Article.

Article 37

Consultations et collaboration avec des organisations non gouvernementales

Sans préjudice des dispositions des Articles 16, 21 et 22, l'Organisation reste en liaison étroite avec les organisations non gouvernementales appropriées s'occupant du commerce international du café et avec les experts en matière de café.

Article 38

Established coffee trade channels

Members shall conduct their activities within the framework of this Agreement in a manner consonant with established trade channels and shall refrain from discriminatory sales practices. In carrying out these activities they shall endeavour to take due account of the legitimate interests of the coffee trade and industry.

Article 39

Sustainable coffee economy

Members shall give due consideration to the sustainable management of coffee resources and processing, bearing in mind the principles and objectives on sustainable development contained in Agenda 21 agreed at the United Nations Conference on Environment and Development, held in Rio de Janeiro in 1992.

Article 40

Standard of living and working conditions

Members shall give consideration to improving the standard of living and working conditions of populations engaged in the coffee sector, consistent with their stage of development, bearing in mind internationally recognized principles on these matters. Furthermore, Members agree that labour standards shall not be used for protectionist trade purposes.

CHAPTER XIII – CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

Article 41

Consultations

Each Member shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for, consultation regarding such representations as may be made by another Member with respect to any matter relating to this Agreement. In the course of such consultation, on request by either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an independent panel which shall use its good offices with a view to conciliating the parties. The costs of the panel shall not be chargeable to the Organization. If a party does not agree to the establishment of a panel by the Executive Director, or if the consultation does

Article 38

Circuits reconnus du commerce du café

Les Membres conduisent leurs activités dans le cadre du présent Accord de manière à respecter les circuits reconnus du commerce du café et à éviter les pratiques de ventes discriminatoires. Dans l'exercice de ces activités, ils s'efforcent de tenir dûment compte des intérêts légitimes du secteur caféier.

Article 39

Économie caféière durable

Les Membres prennent dûment en considération la gestion durable des ressources en café et la transformation du café, eu égard aux principes et objectifs ayant trait au développement durable contenus dans l'Agenda 21 de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement qui a eu lieu à Rio de Janeiro en 1992.

Article 40

Niveau de vie et conditions de travail des populations

Les Membres prennent en considération l'amélioration du niveau de vie et des conditions de travail des populations actives dans le secteur du café, en fonction du stade de leur développement, compte tenu des principes reconnus au niveau international à cet égard. En outre, les Membres conviennent que les normes de travail ne sont pas utilisées aux fins d'un commerce protectionniste.

CHAPITRE XIII – CONSULTATIONS, DIFFÉRENDS ET
RÉCLAMATIONS

Article 41

Consultations

Chaque Membre accueille favorablement les observations qui peuvent être présentées par un autre Membre sur toute question relative au présent Accord et accepte toute consultation y ayant trait. Au cours de consultations de ce genre, à la demande de l'une des parties et avec l'assentiment de l'autre, le Directeur exécutif institue une commission indépendante qui offre ses bons offices en vue de parvenir à une conciliation. Les dépenses de la commission ne sont pas à la charge de l'Organisation. Si l'une des parties n'accepte pas que le Directeur exécutif institue une commission ou si la consultation ne conduit pas à une solution,

not lead to a solution, the matter may be referred to the Council in accordance with the provisions of Article 42. If the consultation does lead to a solution, it shall be reported to the Executive Director who shall distribute the report to all Members.

Article 42

Disputes and complaints

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of any Member party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. In any case where a dispute has been referred to the Council under the provisions of paragraph 1 of this Article, a majority of Members, or Members holding not less than one third of the total votes, may require the Council, after discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph 3 of this Article on the issues in dispute before giving its decision.

3. a) Unless the Council unanimously agrees otherwise, the advisory panel shall consist of:

(i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting Members;

(ii) two such persons nominated by the importing Members; and

(iii) a chairman selected unanimously by the four persons nominated under the provisions of sub-paragraphs (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

b) Persons from countries whose Governments are Contracting Parties to this Agreement shall be eligible to serve on the advisory panel.

c) Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

d) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Organization.

4. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

5. The Council shall rule on any dispute brought before it within six months of submission of such dispute for its consideration.

6. Any complaint that any Member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the Member making the complaint, be referred to the Council which shall make a decision on the matter.

7. No Member shall be found to have been in breach of its obligations under this Agreement except by a distributed simple majority vote.

la question peut être soumise au Conseil en vertu de l'Article 42. Si la consultation aboutit à une solution, un rapport est présenté au Directeur exécutif qui le distribue à tous les Membres.

Article 42

Différends et réclamations

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord qui n'est pas réglé par voie de négociation est, à la demande de tout Membre partie au différend, déferé au Conseil pour décision.

2. Quand un différend est déferé au Conseil en vertu du paragraphe 1 du présent Article, la majorité des Membres, ou plusieurs Membres qui détiennent ensemble au moins le tiers du total des voix, peuvent demander au Conseil de solliciter, après discussion de l'affaire et avant de faire connaître sa décision, l'opinion de la commission consultative mentionnée au paragraphe 3 du présent Article sur les questions en litige.

3. a) Sauf décision contraire prise à l'unanimité par le Conseil, cette commission consultative est composée de:

- i) Deux personnes désignées par les Membres exportateurs, dont l'une a une grande expérience des questions du genre de celle qui est en litige et l'autre a de l'autorité et de l'expérience en matière juridique;
- ii) Deux personnes désignées par les Membres importateurs selon les mêmes critères; et
- iii) Un président choisi à l'unanimité par les quatre personnes nommées en vertu des alinéas i) et ii) ou, en cas de désaccord, par le Président du Conseil.

b) Les ressortissants des pays qui sont Parties Contractantes au présent Accord peuvent siéger à la commission consultative.

c) Les membres de la commission consultative agissent à titre personnel et sans recevoir d'instructions d'aucun gouvernement.

d) Les dépenses de la commission consultative sont à la charge de l'Organisation.

4. L'opinion motivée de la commission consultative est soumise au Conseil, qui tranche le différend après avoir pris en considération toutes les données pertinentes.

5. Le Conseil statue sur tout différend dont il est saisi dans les six mois qui suivent la date à laquelle ce différend lui a été soumis.

6. Quand un Membre se plaint qu'un autre Membre n'a pas rempli les obligations que lui impose le présent Accord, cette plainte est, à la requête du plaignant, déferée au Conseil, qui décide.

7. Un Membre ne peut être reconnu coupable d'une infraction au présent Accord que par décision prise à la majorité répartie simple des voix.

Any finding that a Member is in breach of its obligations under this Agreement shall specify the nature of the breach.

8. If the Council finds that a Member is in breach of its obligations under this Agreement, it may, without prejudice to other enforcement measures provided for in other Articles of this Agreement, by a distributed two-thirds majority vote, suspend such Member's voting rights in the Council and its right to have its votes cast in the Executive Board until it fulfils its obligations, or the Council may decide to exclude such Member from the Organization under the provisions of Article 50.

9. A Member may seek the prior opinion of the Executive Board in a matter of dispute or complaint before the matter is discussed by the Council.

CHAPTER XIV – FINAL PROVISIONS

Article 43

Signature

This Agreement shall be open for signature at the United Nations headquarters from 1 November 2000 until and including 25 September 2001 by Contracting Parties to the International Coffee Agreement 1994 or the International Coffee Agreement 1994 as extended, and Governments invited to the session of the International Coffee Council at which this Agreement was negotiated.

Article 44

Ratification, acceptance or approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Except as provided for in Article 45, instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations not later than 25 September 2001. However, the Council may decide to grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date. Such decisions shall be transmitted by the Council to the Secretary-General of the United Nations.

Article 45

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 2001 if by that date Governments representing at least 15 exporting

Toute constatation d'une infraction à l'Accord de la part d'un Membre doit spécifier la nature de l'infraction.

8. Si le Conseil constate qu'un Membre a commis une infraction au présent Accord, il peut, sans préjudice des autres mesures coercitives prévues à d'autres Articles de l'Accord et par décision prise à la majorité répartie des deux tiers des voix, suspendre le droit que ce Membre a de voter au Conseil et le droit qu'il a de voter ou de faire voter pour lui au Comité exécutif, jusqu'au moment où il se sera acquitté de ses obligations, ou exiger son exclusion de l'Organisation en vertu de l'Article 50.

9. Un Membre peut demander un avis préalable au Comité exécutif en cas de différend ou de réclamation avant que la question ne soit examinée par le Conseil.

CHAPITRE XIV – DISPOSITIONS FINALES

Article 43

Signature

Le présent Accord sera, du 1 novembre 2000 jusqu'au 25 septembre 2001 inclus, ouvert, au siège de l'Organisation des Nations Unies, à la signature des Parties Contractantes à l'Accord international de 1994 sur le Café ou à l'Accord international de 1994 sur le Café tel que prorogé ainsi qu'à celle des gouvernements invités aux sessions du Conseil international du Café au cours desquelles le présent Accord a été négocié.

Article 44

Ratification, acceptation ou approbation

1. Le présent Accord est soumis à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des gouvernements signataires, conformément à leur procédure constitutionnelle.

2. Sauf dans les cas prévus par l'Article 45, les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies au plus tard le 25 septembre 2001. Cependant, le Conseil peut décider d'accorder des prorogations de délai aux gouvernements signataires qui ne sont pas en mesure de déposer leurs instruments avant cette date. De telles décisions du Conseil seront transmises au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 45

Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1 octobre 2001 si, à cette date, des gouvernements représentant au moins 15 Mem-

Members holding at least 70 percent of the votes of the exporting Members and at least 10 importing Members holding at least 70 percent of the votes of the importing Members, calculated as at 25 September 2001, without reference to possible suspension under the terms of Articles 25 and 42, have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. Alternatively, it shall enter into force definitively at any time after 1 October 2001 if it is provisionally in force in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval.

2. This Agreement may enter into force provisionally on 1 October 2001. For this purpose, a notification by a signatory Government or by any other Contracting Party to the International Coffee Agreement 1994 as extended, containing an undertaking to apply this new Agreement provisionally, in accordance with its laws and regulations, and to seek ratification, acceptance or approval in accordance with its constitutional procedures as rapidly as possible, which is received by the Secretary-General of the United Nations not later than 25 September 2001, shall be regarded as equal in effect to an instrument of ratification, acceptance or approval. A Government which undertakes to apply this Agreement provisionally, in accordance with its laws and regulations, pending the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval shall be regarded as a provisional Party thereto until it deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, or until and including 30 June 2002 whichever is the earlier. The Council may grant an extension of the time within which any Government which is applying this Agreement provisionally may deposit its instrument of ratification, acceptance or approval.

3. If this Agreement has not entered into force definitively or provisionally on 1 October 2001 under the provisions of paragraph 1 or 2 of this Article, those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession or made notifications containing an undertaking to apply this Agreement provisionally, in accordance with their laws and regulations, and to seek ratification, acceptance or approval may, by mutual consent, decide that it shall enter into force among themselves. Similarly, if this Agreement has entered into force provisionally but has not entered into force definitively on 31 March 2002, those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession or made the notifications referred to in paragraph 2 of this Article, may, by mutual consent, decide that it shall continue in force provisionally or enter into force definitively

bres exportateurs ayant au minimum 70 pour cent des voix des Membres exportateurs, et au moins 10 Membres importateurs ayant au minimum 70 pour cent des voix des Membres importateurs, selon la répartition à la date du 25 septembre 2001, sans qu'il soit fait référence à une suspension éventuelle au titre des Articles 25 et 42, ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation. D'autre part, le présent Accord entrera définitivement en vigueur à n'importe quel moment après le 1 octobre 2001, s'il est provisoirement en vigueur, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent Article, et si les conditions concernant le pourcentage sont satisfaites par le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Le présent Accord peut entrer en vigueur provisoirement le 1 octobre 2001. A cette fin, si un gouvernement signataire ou toute autre Partie Contractante à l'Accord international de 1994 sur le Café tel que prorogé notifie au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui recevra la notification au plus tard le 25 septembre 2001, qu'il s'engage à appliquer les dispositions de ce nouvel Accord à titre provisoire, conformément à ses lois et règlements, et à chercher à obtenir, aussi vite que le permet sa procédure constitutionnelle, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, cette notification est considérée comme de même effet qu'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Un gouvernement qui s'engage à appliquer provisoirement les dispositions du présent Accord, conformément à ses lois et règlements, en attendant le dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation sera considéré comme provisoirement Partie à cet Accord jusqu'à celle des deux dates qui sera la plus proche: celle du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou le 30 juin 2002 inclusivement. Le Conseil peut accorder une prorogation du délai pendant lequel un gouvernement qui applique provisoirement le présent Accord peut déposer un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur définitivement ou provisoirement le 1 octobre 2001, conformément aux dispositions du paragraphe 1 ou du paragraphe 2 du présent Article, les gouvernements qui ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou qui ont adressé les notifications aux termes desquelles ils s'engagent à appliquer provisoirement les dispositions de cet Accord, conformément à leurs lois et règlements, et à chercher à obtenir la ratification, l'acceptation ou l'approbation, peuvent décider, d'un commun accord, qu'il entrera en vigueur entre eux. De même, si le présent Accord est entré en vigueur provisoirement, mais non définitivement, le 31 mars 2002, les gouvernements qui ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou qui ont fait les notifications mentionnées au paragraphe 2 du présent Article,

among themselves.

Article 46

Accession

1. The Government of any State member of the United Nations or of any of its specialized agencies may accede to this Agreement upon conditions which shall be established by the Council.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. The accession shall take effect upon deposit of the instrument.

Article 47

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

Article 48

Extension to designated territories

1. Any Government may, at the time of signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval, provisional application or accession, or at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Agreement shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible; this Agreement shall extend to the territories named therein from the date of such notification.

2. Any Contracting Party which desires to exercise its rights under the provisions of Article 5 in respect of any of the territories for whose international relations it is responsible or which desires to authorize any such territory to become part of a Member group formed under the provisions of Article 6, may do so by making a notification to that effect to the Secretary-General of the United Nations, either at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval, provisional application or accession, or at any later time.

3. Any Contracting Party which has made a declaration under the provisions of paragraph 1 of this Article may at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Agreement shall cease to extend to the territory named in the notification. This Agreement shall cease to extend to such territory from the date of such notification.

peuvent décider, d'un commun accord, qu'il continuera à rester provisoirement en vigueur ou qu'il entrera définitivement en vigueur entre eux.

Article 46

Adhésion

1. Le gouvernement de tout État Membre de l'Organisation des Nations Unies ou Membre d'une de ses institutions spécialisées peut adhérer au présent Accord aux conditions que fixe le Conseil.

2. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. L'adhésion prend effet au moment du dépôt de l'instrument.

Article 47

Réserves

Aucune des dispositions du présent Accord ne peut faire l'objet de réserves.

Article 48

Application à des territoires désignés

1. Tout gouvernement peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'application provisoire ou d'adhésion, ou à tout moment par la suite, notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que le présent Accord s'applique à tel ou tel des territoires dont il assure la représentation internationale; l'Accord s'applique aux territoires désignés dans la notification à compter de la date de la notification.

2. Toute Partie Contractante qui désire exercer, à l'égard de tel ou tel des territoires dont elle assure la représentation internationale, le droit que lui donne l'Article 5, ou qui désire autoriser l'un ou l'autre de ces territoires à faire partie d'un groupe Membre constitué en vertu de l'Article 6, peut le faire en adressant au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, soit au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'application provisoire ou d'adhésion, soit à tout moment par la suite, une notification en ce sens.

3. Toute Partie Contractante qui a fait la déclaration prévue au paragraphe 1 du présent Article peut, par la suite, notifier à tout moment au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que le présent Accord cesse de s'appliquer à tel ou tel territoire qu'elle désigne; l'Accord cesse de s'appliquer à ce territoire à compter de la date de la notification.

4. When a territory to which this Agreement has been extended under the provisions of paragraph 1 of this Article subsequently attains its independence, the Government of the new State may, within 90 days after the attainment of independence, declare by notification to the Secretary-General of the United Nations that it has assumed the rights and obligations of a Contracting Party to this Agreement. It shall, as from the date of such notification, become a Contracting Party to this Agreement. The Council may grant an extension of the time within which such notification may be made.

Article 49

Voluntary withdrawal

Any Contracting Party may withdraw from this Agreement at any time by giving a written notice of withdrawal to the Secretary-General of the United Nations. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received.

Article 50

Exclusion

If the Council decides that any Member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by a distributed two-thirds majority vote, exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the Secretary-General of the United Nations of any such decision. Ninety days after the date of the Council's decision, such Member shall cease to be a Member of the Organization and, if such Member is a Contracting Party, a Party to this Agreement.

Article 51

Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective; provided, however, that in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph 2 of Article 53, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

4. Lorsqu'un territoire auquel s'appliquait le présent Accord en vertu du paragraphe 1 du présent Article devient indépendant, le gouvernement du nouvel État peut, dans les 90 jours de son accession à l'indépendance, notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il a assumé les droits et obligations d'une Partie Contractante à l'Accord. Il devient Partie Contractante au présent Accord à compter de la date de la notification. Le Conseil peut accorder une prorogation du délai imparti pour faire cette notification.

Article 49

Retrait volontaire

Toute Partie Contractante peut à tout moment se retirer du présent Accord en notifiant par écrit son retrait au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le retrait prend effet 90 jours après réception de la notification.

Article 50

Exclusion

Si le Conseil considère qu'un Membre a commis une infraction aux obligations que lui impose le présent Accord, et s'il estime en outre que ce manquement entrave sérieusement le fonctionnement de l'Accord, il peut, à la majorité répartie des deux tiers des voix, exclure ce Membre de l'Organisation. Le Conseil notifie immédiatement cette décision au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Quatre-vingt-dix jours après la décision du Conseil, ce Membre cesse d'appartenir à l'Organisation internationale du Café et, si ce Membre est Partie Contractante, d'être Partie à l'Accord.

Article 51

Liquidation des comptes en cas de retrait ou d'exclusion

1. En cas de retrait ou d'exclusion d'un Membre, le Conseil liquide ses comptes s'il y a lieu. L'Organisation conserve les sommes déjà versées par ce Membre, qui est d'autre part tenu de régler toute somme qu'il lui doit à la date effective du retrait ou de l'exclusion de l'Organisation; toutefois, s'il s'agit d'une Partie Contractante qui ne peut pas accepter un amendement et qui, de ce fait, cesse d'être Partie à l'Accord en vertu du paragraphe 2 de l'Article 53, le Conseil peut liquider les comptes de la manière qui lui semble équitable.

2. A Member which has ceased to participate in this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization; nor shall it be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

Article 52

Duration and termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of six years until 30 September 2007 unless extended under the provisions of paragraph 2 of this Article or terminated under the provisions of paragraph 3 of this Article.

2. The Council may, by a vote of a majority of the Members having not less than a distributed two-thirds majority of the total votes, decide to extend this Agreement beyond 30 September 2007 for one or more successive periods not to exceed six years in total. Any Member which does not accept any such extension of this Agreement shall so inform the Council and the Secretary-General of the United Nations in writing before the commencement of the period of extension and shall cease to be a Party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

3. The Council may at any time, by a vote of a majority of the Members having not less than a distributed two-thirds majority of the total votes, decide to terminate this Agreement. Termination shall take effect on such date as the Council shall decide.

4. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall remain in being for as long as necessary to take such decisions as are needed during the period of time required for the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets.

5. Any decision taken with respect to the duration and/or termination of this Agreement and any notification received by the Council pursuant to this Article shall be duly transmitted by the Council to the Secretary-General of the United Nations.

Article 53

Amendment

1. The Council may, by a distributed two-thirds majority vote, recommend an amendment of this Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the Secretary-General of the United Nations has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 70 percent of the export-

2. Un Membre qui a cessé de participer au présent Accord n'a droit à aucune part du produit de la liquidation ou des autres avoirs de l'Organisation; il ne peut non plus lui être imputé aucune partie du déficit éventuel de l'Organisation lorsque l'Accord prend fin.

Article 52

Durée et expiration ou résiliation

1. Le présent Accord reste en vigueur pendant une période de six années, jusqu'au 30 septembre 2007, à moins qu'il ne soit prorogé en vertu du paragraphe 2 du présent Article ou résilié en vertu du paragraphe 3 du présent Article.

2. Le Conseil peut, par décision prise à la majorité des Membres détenant au moins une majorité répartie des deux tiers du total des voix, décider de proroger le présent Accord au-delà du 30 septembre 2007 pour une ou plusieurs périodes successives ne dépassant pas six années au total. Tout Membre qui n'est pas en mesure d'accepter une telle prorogation du présent Accord en informe par écrit le Conseil et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies avant le début de la période de prorogation et cesse d'être Partie à l'Accord dès le début de la période de prorogation.

3. Le Conseil peut, à tout moment, par décision prise à la majorité des Membres détenant au moins une majorité répartie des deux tiers du total des voix, décider de résilier le présent Accord. La résiliation prend effet à dater du moment que le Conseil décide.

4. Nonobstant la résiliation de l'Accord, le Conseil continue à exister aussi longtemps qu'il le faut pour prendre toute mesure qui s'impose pendant la période de temps requise pour liquider l'Organisation, apurer ses comptes et disposer de ses avoirs.

5. Toute décision concernant la durée et/ou la résiliation du présent Accord et toute notification reçue par le Conseil, conformément au présent Article, est dûment transmise au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Conseil.

Article 53

Amendements

1. Le Conseil peut, par décision prise à la majorité répartie des deux tiers des voix, recommander aux Parties Contractantes un amendement au présent Accord. Cet amendement prend effet 100 jours après que des Parties Contractantes qui représentent au moins 70 pour cent des Membres exportateurs détenant au minimum 75 pour cent des voix des Mem-

ing countries holding at least 75 percent of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties representing at least 70 percent of the importing countries holding at least 75 percent of the votes of the importing Members. The Council shall fix a time within which Contracting Parties shall notify the Secretary-General of the United Nations of their acceptance of the amendment. If, on expiry of such time limit, the percentage requirements for the entry into effect of the amendment have not been met, the amendment shall be considered withdrawn.

2. Any Contracting Party which has not notified acceptance of an amendment within the period fixed by the Council, or any territory which is either a Member or a party to a Member group on behalf of which such notification has not been made by that date, shall cease to participate in this Agreement from the date on which such amendment becomes effective.

3. The Council shall notify the Secretary-General of the United Nations of any amendments distributed to the Contracting Parties under this Article.

Article 54

Supplementary and transitional provisions

The following shall apply in relation to the International Coffee Agreement 1994, as extended:

a) all acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Coffee Agreement 1994 as extended, in effect on 30 September 2001, the terms of which do not provide for expiry on that date, shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement; and

b) all decisions required to be taken by the Council during coffee year 2000/01 for application in coffee year 2001/02 shall be taken by the Council in coffee year 2000/01 and applied on a provisional basis as if this Agreement had already entered into force.

Article 55

Authentic texts of the Agreement

The texts of this Agreement in the English, French, Portuguese and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

bres exportateurs, et des Parties Contractantes qui représentent au moins 70 pour cent des Membres importateurs détenant au minimum 75 pour cent des voix des Membres importateurs, ont notifié leur acceptation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le Conseil fixe un délai avant l'expiration duquel les Parties Contractantes notifient au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'elles acceptent l'amendement. Si, à l'expiration de ce délai, les conditions relatives au pourcentage exigé pour l'entrée en vigueur de l'amendement ne sont pas remplies, il est considéré comme retiré.

2. Si une Partie Contractante, ou un territoire qui est Membre ou fait partie d'un groupe Membre, n'a pas notifié ou fait notifier son acceptation d'un amendement dans le délai imparti par le Conseil à cet effet, cette Partie Contractante ou ce territoire cesse d'être Partie au présent Accord à compter de la date à laquelle l'amendement entre en vigueur.

3. Le Conseil notifie le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de tout amendement diffusé aux Parties Contractantes en vertu du présent Article.

Article 54

Dispositions supplémentaires et transitoires

Les dispositions suivantes s'appliquent à l'Accord international de 1994 sur le Café tel que prorogé:

a) Toutes les mesures prises en vertu de l'Accord international de 1994 sur le Café tel que prorogé qui sont en vigueur au 30 septembre 2001 et dont il n'est pas spécifié que leur effet expire à cette date restent en vigueur, à moins qu'elles ne soient modifiées par les dispositions du présent Accord; et

b) Toutes les décisions que le Conseil doit prendre pendant l'année caféière 2000/01 en vue de leur application au cours de l'année caféière 2001/02 sont prises au cours de l'année caféière 2000/01; elles sont appliquées à titre provisoire comme si l'Accord était déjà entré en vigueur.

Article 55

Textes de l'Accord faisant foi

Les textes du présent Accord en anglais, espagnol, français et portugais font tous également foi. Les originaux sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur gouvernement, ont signé le présent Accord aux dates qui figurent en regard de leur signature.

Annex I**Conversion factors for roasted, decaffeinated, liquid and soluble coffee as defined in the International Coffee Agreement 1994***Roasted coffee*

To find the equivalent of roasted coffee to green coffee, multiply the net weight of roasted coffee by 1.19.

Decaffeinated coffee

To find the equivalent of decaffeinated coffee to green coffee, multiply the net weight of the decaffeinated coffee in green, roasted or soluble form by 1.00, 1.19 or 2.6 respectively.

Liquid coffee

To find the equivalent of liquid coffee to green coffee, multiply the net weight of the dried coffee solids contained in the liquid coffee by 2.6.

Soluble coffee

To find the equivalent of soluble coffee to green coffee, multiply the net weight of the soluble coffee by 2.6.

Annexe I**Facteurs de conversion pour le café torréfié, décaféiné, liquide et soluble tels que définis dans l'Accord international de 1994 sur le Café***Café torréfié*

L'équivalent en café vert du café torréfié s'obtient en multipliant par 1,19 le poids net du café torréfié.

Café décaféiné

L'équivalent en café vert du café décaféiné s'obtient en multipliant par 1, 1,19 ou 2,6 respectivement, le poids net du café décaféiné vert, torréfié ou soluble.

Café liquide

L'équivalent en café vert du café liquide s'obtient en multipliant par 2,6 le poids net des solides de café déshydratés contenus dans le café liquide.

Café soluble

L'équivalent en café vert du café soluble s'obtient en multipliant par 2,6 le poids net du café soluble.

C. VERTALING**Internationale Koffieovereenkomst 2001****Preamble**

De regeringen die partij zijn bij deze overeenkomst,

Zich bewust van de bijzondere betekenis van koffie voor de economie van vele landen die grotendeels van dit product afhankelijk zijn voor hun inkomsten uit export en, in verband daarmee, voor de verdere tenuitvoerlegging van hun ontwikkelingsprogramma's op sociaal en economisch gebied;

Zich bewust van de betekenis van de koffiesector voor de bestaanszekerheid van miljoenen mensen, met name in de ontwikkelingslanden, en in het besef dat de productie in vele van die landen op kleinschalige familiebedrijven plaatsvindt;

Zich bewust van de noodzaak de ontwikkeling van de productiemiddelen en de uitbreiding en instandhouding van de werkgelegenheid en van de inkomsten in de koffie-industrie van de landen die lid zijn te bevorderen, teneinde aldus in rechtvaardige lonen, een hogere levensstandaard en betere arbeidsomstandigheden te voorzien;

Overwegende dat nauwe internationale samenwerking op het gebied van de koffiehandel de economische diversificatie en ontwikkeling van de koffieproducerende landen bevordert, bijdraagt tot verbetering van de politieke en economische betrekkingen tussen koffie-exporterende en koffie-importerende landen, en het koffieverbruik stimuleert;

Zich bewust van de wenselijkheid verstoringen van het evenwicht tussen productie en verbruik te vermijden, aangezien die kunnen leiden tot sterke prijsschommelingen, die zowel voor de producenten als voor de verbruikers schadelijk zijn;

Overwegende dat er een verband bestaat tussen de stabiliteit van de koffiehandel en de stabiliteit van de markten voor industrieproducten;

Gelet op de voordelen van de internationale samenwerking die tot stand is gekomen als gevolg van de toepassing van de internationale koffieovereenkomsten van 1962, 1968, 1976, 1983 en 1994,

Zijn als volgt overeengekomen:

HOOFDSTUK I – DOELSTELLINGEN**Artikel 1***Doelstellingen*

De doelstellingen van deze overeenkomst zijn:

1. het bevorderen van de internationale samenwerking ten aanzien van koffie;

2. het instellen van een forum voor intergouvernementeel overleg en in voorkomend geval onderhandelingen over koffieaangelegenheden en over methoden om een redelijk evenwicht te bewerkstelligen tussen de wereldvoorraad en de wereldvraag op basis van een toereikende koffieaanvoer tegen redelijke prijzen voor de verbruikers en een koffieafzet tegen lonende prijzen voor de producenten, en met het oog op een duurzaam evenwicht van productie en verbruik;
3. het instellen van een forum voor overleg over koffieaangelegenheden met de particuliere sector;
4. het bevorderen van de groei en de transparantie van de internationale koffiehandel;
5. het centraliseren en bevorderen van de inzameling, verspreiding en publicatie van economische en technische gegevens, statistieken en studies en onderzoek en ontwikkeling betreffende koffie;
6. het bevorderen van de ontwikkeling door de leden van een duurzame koffie-economie;
7. het bevorderen, aanmoedigen en vergroten van het koffieverbruik;
8. het verrichten van analyses en het verlenen van advies over het opzetten van projecten ter bevordering van de mondiale koffie-economie, zodat deze kunnen worden ingediend bij donor- of financieringsorganisaties;
9. het bevorderen van kwaliteit;
10. het bevorderen van opleidings- en voorlichtingsprogramma's die behulpzaam zijn bij de overdracht van voor koffie relevante technologie naar de leden.

HOOFDSTUK II – DEFINITIES

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

1. *koffie*: de bonen en bessen van de koffieboom, in de hoornschil, al dan niet gebrand, alsmede gemalen, cafeïnevrije, vloeibare en oplosbare koffie. De Raad evalueert zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, en nogmaals drie jaar na die datum, de onder d, e, f en g genoemde conversiecoëfficiënten. Na deze evaluatie stelt de Raad bij meervoudige tweederde meerderheid van stemmen passende conversiecoëfficiënten vast en publiceert deze. Vóór de eerste evaluatie heeft plaatsgevonden, en ingeval de Raad niet tot een besluit kan komen, gelden de conversiecoëfficiënten van de Internationale Koffieovereenkomst van 1994, die in bijlage I bij deze overeenkomst zijn opgenomen.

Deze bepalingen in aanmerking genomen, wordt onder onderstaande termen het volgende verstaan:

- a. *ongebrande koffie*: alle koffie in boonvorm vóór het branden;
 - b. *gedroogde koffiebessen*: de gedroogde vruchten van de koffieboom; voor de berekening van het equivalent van gedroogde koffiebessen ten opzichte van ongebrande koffie wordt het nettogewicht van de gedroogde koffiebessen vermenigvuldigd met 0,50;
 - c. *koffie in de hoornschil*: de ongebrande koffieboon in de hoornschil; voor de berekening van het equivalent van koffie in de hoornschil ten opzichte van ongebrande koffie wordt het nettogewicht van de koffie in de hoornschil vermenigvuldigd met 0,80;
 - d. *gebrande koffie*: koffie in boonvorm die gebrand is, ongeacht tot welke graad, ook indien gemalen;
 - e. *cafeïnevrije koffie*: ongebrande, gebrande of oplosbare koffie waarvan cafeïne is onttrokken;
 - f. *vloeibare koffie*: de in water oplosbare vaste bestanddelen, afkomstig van gebrande koffie en in vloeibare vorm gebracht;
 - g. *oplosbare koffie*: de gedroogde, in water oplosbare vaste bestanddelen, afkomstig van gebrande koffie;
2. *baal*: 60 kg of 132,276 pond ongebrande koffie; *ton*: een metrieke ton van 1 000 kg of 2 204,6 pond; *pond*: 453,597 gram;
 3. *koffiejaar*: periode van één jaar van 1 oktober tot en met 30 september;
 4. *Organisatie* en Raad: respectievelijk de Internationale Koffieorganisatie en de Internationale Koffieraad;
 5. *overeenkomstsluitende partij*: een regering of intergouvernementele organisatie als bedoeld in artikel 4, lid 3, die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of voorlopige toepassing van deze overeenkomst heeft nedergelegd overeenkomstig de artikelen 44 en 45, dan wel tot de overeenkomst is toegetreten overeenkomstig artikel 46;
 6. *lid*: een overeenkomstsluitende partij; een aangewezen gebied dat of aangewezen gebieden die krachtens artikel 5 als afzonderlijk lid is of zijn aangemeld; dan wel twee of meer overeenkomstsluitende partijen of aangewezen gebieden, of beide, die van de Organisatie deel uitmaken als ledengroep overeenkomstig artikel 6;
 7. *exporterend lid* of *exporterend land*: een lid of een land dat netto-exporteur van koffie is, dat wil zeggen een lid of een land waarvan de uitvoer de invoer overtreft;
 8. *importerend lid* of *importerend land*: een lid of een land dat netto-importeur van koffie is, dat wil zeggen een lid of een land waarvan de invoer de uitvoer overtreft;
 9. *meervoudige gewone meerderheid van stemmen*: meer dan de helft van de stemmen van de aanwezige en stemmende exporterende leden,

en meer dan de helft van de stemmen van de aanwezige en stemmende importerende leden, afzonderlijk geteld;

10. *meervoudige tweederde meerderheid van stemmen*: meer dan twee derde van de stemmen van de aanwezige en stemmende exporterende leden, en meer dan twee derde van de stemmen van de aanwezige en stemmende importerende leden, afzonderlijk geteld;

11. *inwerkingtreding*: tenzij anders bepaald, heeft dit begrip betrekking op de datum waarop deze overeenkomst voorlopig of definitief in werking treedt.

HOOFDSTUK III – ALGEMENE VERBINTENISSEN VAN DE LEDEN

Artikel 3

Algemene verbintenissen van de leden

1. De leden verbinden zich ertoe de maatregelen te nemen die nodig zijn om hun verplichtingen in het kader van deze overeenkomst te kunnen nakomen, en elkander volledige medewerking te verlenen om de doelstellingen van deze overeenkomst te verwezenlijken; de leden verbinden zich in het bijzonder tot het verstrekken van alle informatie die nodig is om de toepassing van deze overeenkomst te vergemakkelijken.

2. De leden erkennen dat certificaten van oorsprong belangrijke bronnen van informatie betreffende de koffiehandel zijn. De exporterende leden zien derhalve erop toe dat de certificaten van oorsprong op de juiste wijze worden afgegeven en gebruikt in overeenstemming met de door de Raad vastgestelde regels.

3. De leden erkennen voorts dat informatie betreffende wederuitvoer eveneens van belang is voor een juiste analyse van de wereldsituatie in de koffiesector. De importerende leden zien derhalve erop toe dat geregeld en nauwkeurig informatie wordt verstrekt over de wederuitvoer overeenkomstig de door de Raad vastgestelde vorm- en methodevoorschriften.

HOOFDSTUK IV – LIDMAATSCHAP

Artikel 4

Lidmaatschap van de organisatie

1. Elke overeenkomstsluitende partij is, samen met de gebieden waartoe de overeenkomst zich uitstrekt op grond van artikel 48, lid 1, één lid van de Organisatie, tenzij in de artikelen 5 en 6 anders wordt bepaald.

2. Een lid kan op de door de Raad vast te stellen voorwaarden veranderen van lidmaatschapscategorie.

3. Verwijzingen in deze overeenkomst naar een regering dienen te worden begrepen als mede inhoudende verwijzing naar de Europese Gemeenschap of andere intergouvernementele organisaties met vergelijkbare verantwoordelijkheden betreffende het onderhandelen over, en het sluiten en toepassen van internationale overeenkomsten, in het bijzonder grondstoffenovereenkomsten.

4. Een dergelijke intergouvernementele organisatie heeft zelf geen stem, maar is bij een stemming over aangelegenheden die binnen haar bevoegdheid vallen, gerechtigd de stemmen van haar lidstaten collectief uit te brengen. In dergelijke gevallen kunnen de lidstaten van de bedoelde intergouvernementele organisatie niet zelf gebruikmaken van hun individueel stemrecht.

5. Een dergelijke intergouvernementele organisatie kan niet worden verkozen tot lid van de Bestuursraad overeenkomstig artikel 17, lid 1, maar kan deelnemen aan de besprekingen binnen de Bestuursraad van aangelegenheden die onder haar bevoegdheid vallen. Bij stemming over onder haar bevoegdheid vallende aangelegenheden kunnen, in afwijking van artikel 20, lid 1, de stemmen die haar lidstaten gerechtigd zijn uit te brengen in de Bestuursraad collectief worden uitgebracht door één van die lidstaten.

Artikel 5

Afzonderlijk lidmaatschap voor aangewezen gebieden

Overeenkomstsluitende partijen die netto-importeur van koffie zijn, kunnen te allen tijde door middel van een daartoe strekkende kennisgeving overeenkomstig artikel 48, lid 2, verklaren dat zij in het kader van de organisatie afzonderlijk optreden van door hen aangewezen gebieden voor wier internationale betrekkingen zij verantwoordelijk zijn en die netto-exporteurs van koffie zijn. In dat geval worden het moederland en zijn niet-aangewezen gebieden als één lid beschouwd en zijn de aangewezen gebieden, afzonderlijk of gezamenlijk, al naar gelang de kennisgeving vermeldt, afzonderlijk lid.

Artikel 6

Groepslidmaatschap

1. Twee of meer overeenkomstsluitende partijen die netto-exporteurs van koffie zijn, kunnen door middel van een daartoe strekkende kennisgeving aan de Raad en de secretaris-generaal van de Verenigde Naties bij de nederlegging van hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, voorlopige toepassing of toetreding verklaren dat zij als leden-groep van de organisatie deel uitmaken. Een gebied waartoe deze overeenkomst zich op grond van artikel 48, lid 1, uitstrekt, kan in een

dergelijke ledengroep worden opgenomen, indien de regering van de staat die voor de internationale betrekkingen van dat gebied verantwoordelijk is, daarvan overeenkomstig artikel 48, lid 2, kennisgeving heeft gedaan. Dergelijke overeenkomstsluitende partijen en aangewezen gebieden moeten voldoen aan de volgende voorwaarden:

- a. zij moeten verklaren bereid te zijn verantwoordelijkheid te aanvaarden voor groepsverplichtingen, afzonderlijk en als lid van de groep;
- b. zij moeten voorts ten genoegen van de Raad aantonen dat:
 - i. de groep over de organisatie beschikt die voor de tenuitvoerlegging van een gemeenschappelijk koffiebeleid vereist is, en dat zij over de middelen beschikken om tezamen met de andere leden van de groep hun verplichtingen in het kader van deze overeenkomst na te komen;
 - ii. zij een gemeenschappelijk of gecoördineerd commercieel en economisch beleid voor koffie en een gecoördineerd monetair en financieel beleid voeren, alsmede over de voor de tenuitvoerlegging daarvan nodige organen beschikken, zodat het voor de Raad vaststaat dat de ledengroep in staat is de aan het groepslidmaatschap verbonden verplichtingen na te komen.

2. Alle in het kader van de Koffieovereenkomst van 1994 erkende ledengroepen blijven als groep erkend, tenzij zij aan de Raad de wens te kennen geven niet langer als zodanig te worden erkend.

3. De ledengroep wordt als één lid van de organisatie beschouwd, met dien verstande dat elk lid van de groep als een afzonderlijk lid wordt behandeld voor de aangelegenheden bedoeld in onderstaande bepalingen:

- a. de artikelen 11 en 12;
- b. artikel 51.

4. De overeenkomstsluitende partijen en aangewezen gebieden die als ledengroep toetreden, bepalen welke regering of organisatie hen in de Raad vertegenwoordigt voor andere met deze overeenkomst verband houdende aangelegenheden dan die waarop in lid 3 wordt gedoeld.

5. Het stemrecht van de ledengroep is als volgt geregeld:

- a. de ledengroep heeft hetzelfde aantal vaste stemmen als een land dat als afzonderlijk lid tot de Organisatie toetreedt; deze vaste stemmen worden toegewezen aan en uitgebracht door de regering of de organisatie die de groep vertegenwoordigt;
- b. indien wordt gestemd over aangelegenheden bedoeld in de bepalingen genoemd in lid 3, kunnen de leden de hun op grond van artikel 13, lid 3, toegewezen stemmen afzonderlijk uitbrengen alsof zij elk afzonderlijk lid van de Organisatie waren, met uitzondering van de vaste stemmen, die uitsluitend kunnen worden toegewezen aan de regering of de organisatie die de groep vertegenwoordigt.

6. Overeenkomstsluitende partijen of aangewezen gebieden die deel uitmaken van een ledengroep kunnen zich door kennisgeving aan de Raad uit die groep terugtrekken en afzonderlijk lid worden. Deze terugtrekking wordt van kracht na ontvangst van de kennisgeving door de Raad. Indien een lid van een ledengroep zich uit de groep terugtrekt of ophoudt deel uit te maken van de Organisatie, kunnen de overblijvende leden van de groep de Raad om instandhouding van de groep verzoeken; de groep blijft bestaan, tenzij de Raad het verzoek afwijst. Indien de ledengroep wordt ontbonden, wordt elk voormalig lid van de groep afzonderlijk lid. Een lid dat heeft opgehouden lid van een groep te zijn, mag zolang deze overeenkomst van kracht blijft, niet opnieuw lid van een groep worden.

7. Een overeenkomstsluitende partij die, nadat deze overeenkomst in werking is getreden, tot een ledengroep wenst toe te treden, kan zulks doen door kennisgeving aan de Raad, mits aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- a. de andere leden van de groep verklaren zich bereid het betrokken lid als groepslid te aanvaarden;
- b. de overeenkomstsluitende partij deelt aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties mede dat zij van de groep deel uitmaakt.

8. Twee of meer exporterende leden kunnen te allen tijde na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de Raad verzoeken om toestemming om een ledengroep te vormen. De Raad willigt dit verzoek in wanneer hij vaststelt dat de leden een verklaring hebben afgelegd en voldoende bewijsmateriaal hebben geleverd overeenkomstig lid 1. Na de inwilliging van het verzoek is voor de ledengroep het bepaalde in de leden 3, 4, 5 en 6 van toepassing.

HOOFDSTUK V – INTERNATIONALE KOFFIEORGANISATIE

Artikel 7

Zetel en structuur van de Internationale Koffieorganisatie

1. De Internationale Koffieorganisatie, opgericht bij de Internationale Koffieovereenkomst van 1962, blijft voortbestaan om de bepalingen van deze overeenkomst ten uitvoer te leggen en op de werking ervan toe te zien.

2. De zetel van de Organisatie is gevestigd te Londen, tenzij de Raad met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen anders besluit.

3. De werkzaamheden van de organisatie worden verricht door de Internationale Koffieraad en de Bestuursraad. Deze worden in voorkomend geval bijgestaan door de Wereldkoffieconferentie, de Adviesraad voor de Particuliere Sector, de Promotiecommissie en gespecialiseerde commissies.

Artikel 8

Voorrechten en immuniteiten

1. De Organisatie heeft rechtspersoonlijkheid. In het bijzonder heeft zij de bevoegdheid contracten te sluiten, roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden en rechtsvorderingen in te stellen.

2. Voor de status, de voorrechten en de immuniteiten van de organisatie, haar uitvoerend directeur, haar personeel en haar deskundigen, alsmede van de vertegenwoordigers van de leden wanneer zij zich op het grondgebied van het gastland bevinden voor het uitoefenen van hun functies, blijft de zetelovereenkomst gelden die op 28 mei 1969 door de regering van het gastland en de Organisatie werd gesloten.

3. De in lid 2 bedoelde zetelovereenkomst staat los van deze overeenkomst. Zij wordt in de volgende gevallen evenwel beëindigd:

- a. indien de regering van het gastland en de Organisatie zulks overeenkomen;
- b. indien de zetel van de Organisatie van het grondgebied van het gastland naar elders wordt overgebracht;
- c. indien de Organisatie ophoudt te bestaan.

4. De Organisatie kan met een of meer andere leden overeenkomsten aangaan betreffende de voorrechten en immuniteiten die voor de goede werking van de overeenkomst vereist kunnen zijn. Dergelijke overeenkomsten moeten door de Raad worden goedgekeurd.

5. De regeringen van de landen die lid zijn, behalve het gastland, kennen de Organisatie met betrekking tot valuta- of wisselkoersbeperkingen, het houden van bankrekeningen en het overmaken van gelden dezelfde faciliteiten toe als die welke aan de gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties worden verleend.

HOOFDSTUK VI – INTERNATIONALE KOFFIERAAD

Artikel 9

Samenstelling van de Internationale Koffieraad

1. De hoogste autoriteit van de Organisatie is de Internationale Koffieraad, waarin alle leden van de Organisatie zitting hebben.

2. Elk lid stelt een vertegenwoordiger aan in de Raad en, indien het zulks wenst, een of meer plaatsvervangers. Elk lid kan tevens een of meer adviseurs voor zijn vertegenwoordiger of plaatsvervangers aanwijzen.

Artikel 10

Bevoegdheden en taken van de Raad

1. Bij de Raad berusten alle in het kader van deze overeenkomst uitdrukkelijk verleende bevoegdheden; de Raad heeft de bevoegdheden en vervult de taken die voor de uitvoering van de bepalingen van deze overeenkomst noodzakelijk zijn.

2. Met de controle van de geldigheid van schriftelijke mededelingen met betrekking tot het bepaalde in artikel 9, lid 2, artikel 12, lid 3, en artikel 14, lid 2, belast de Raad zijn voorzitter, die daarin wordt bijgestaan door het secretariaat. De voorzitter brengt verslag uit aan de Raad.

3. De Raad kan alle commissies en werkgroepen instellen die hij noodzakelijk acht.

4. De Raad stelt met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen de voor de uitvoering van deze overeenkomst nodige en daarmee in overeenstemming zijnde voorschriften vast, met inbegrip van zijn reglement van orde en het financieel reglement en het personeelsreglement van de Organisatie. De Raad kan in zijn reglement van orde een procedure opnemen om over bepaalde vraagstukken een beslissing te nemen zonder bijeen te komen.

5. De Raad houdt tevens de voor de uitoefening van zijn taken in het kader van deze overeenkomst noodzakelijke bescheiden en alle andere door hem wenselijk geachte bescheiden bij.

Artikel 11

Voorzitter en vice-voorzitters van de Raad

1. Voor ieder koffiejaar kiest de Raad een voorzitter en een eerste, een tweede en een derde vice-voorzitter, die niet door de Organisatie worden bezoldigd.

2. Als algemene regel worden de voorzitter en de eerste vice-voorzitter gekozen uit de vertegenwoordigers van de exporterende leden of uit de vertegenwoordigers van de importerende leden, terwijl de tweede en de derde vice-voorzitter worden verkozen uit de vertegenwoordigers van de andere ledencategorie. Deze functies worden voor één koffiejaar bij toerbeurt bekleed door vertegenwoordigers van de twee ledencategorieën.

3. De voorzitter en de vice-voorzitter die het voorzitterschap waarneemt hebben geen stemrecht. Het stemrecht van het lid wordt in dit geval door een plaatsvervanger uitgeoefend.

Artikel 12

Zittingen van de Raad

1. Als algemene regel houdt de Raad tweemaal per jaar een gewone zitting. De Raad kan besluiten tot het houden van buitengewone zittingen.

gen. Buitengewone zittingen worden eveneens gehouden op verzoek van de Bestuursraad, van vijf van de leden, of van een of meer leden die ten minste 200 stemmen hebben. De zittingen moeten ten minste dertig dagen tevoren worden aangekondigd; in spoedeisende gevallen kan deze aankondiging tien dagen tevoren worden verricht.

2. De plaats waar de zittingen worden gehouden is de zetel van de Organisatie, tenzij de Raad met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen anders besluit. Indien een lid de Raad uitnodigt op zijn grondgebied bijeen te komen en de Raad daarmee instemt, komen de meerkosten ten opzichte van op de zetel gehouden zittingen ten laste van dat lid.

3. De Raad kan landen die geen lid zijn of organisaties als bedoeld in artikel 16 uitnodigen om de zittingen als waarnemer bij te wonen. Indien een dergelijke uitnodiging wordt aanvaard, doet het betrokken land of de betrokken organisatie daarvan schriftelijk mededeling aan de voorzitter. In die mededeling kan desgewenst een verzoek worden opgenomen om voor de Raad verklaringen af te leggen.

4. Als quorum voor het nemen van besluiten op een zitting van de Raad is de aanwezigheid vereist van meer dan de helft van het aantal exporterende leden en meer dan de helft van het aantal importerende leden, waardoor voor beide categorieën ten minste twee derde van de stemmen moet zijn vertegenwoordigd. Indien er bij de opening van een zitting van de Raad of van een plenaire vergadering geen quorum is, wordt de opening van de zitting of van de plenaire vergadering door de voorzitter met ten minste twee uur uitgesteld. Indien er op het nieuwe tijdstip van de opening nog geen quorum is, kan de opening van de zitting of van de plenaire vergadering door de voorzitter nogmaals met ten minste twee uur worden uitgesteld. Indien er na dit nieuwe uitstel nog geen quorum is, is als quorum voor het nemen van besluiten de aanwezigheid vereist van meer dan de helft van het aantal exporterende leden en van het aantal importerende leden, waardoor voor beide categorieën ten minste de helft van de stemmen moet zijn vertegenwoordigd. Vertegenwoordiging overeenkomstig artikel 14, lid 2, wordt als aanwezigheid beschouwd.

Artikel 13

Stemmen

1. De exporterende leden hebben tezamen 1 000 stemmen en de importerende leden hebben tezamen 1 000 stemmen, welke binnen elke ledencategorie, dat wil zeggen de categorie van exporterende leden en de categorie van importerende leden, worden verdeeld als in de volgende leden bepaald.

2. Ieder lid heeft vijf vaste stemmen.

3. De overige stemmen voor de exporterende leden worden onder die leden verdeeld naar verhouding van de gemiddelde omvang van de koffie-uitvoer van ieder exporterend lid naar alle bestemmingen in de voorgaande vier kalenderjaren.

4. De overige stemmen voor importerende leden worden onder die leden verdeeld naar verhouding van de gemiddelde omvang van de koffie-invoer van ieder importerend lid in de voorgaande vier kalenderjaren.

5. De verdeling van de stemmen wordt overeenkomstig het in dit artikel bepaalde aan het begin van elk koffiejaar door de Raad vastgesteld en blijft gedurende dat jaar van kracht behoudens het bepaalde in lid 6.

6. De Raad regelt in overeenstemming met het in dit artikel bepaalde de herverdeling van de stemmen indien er verandering komt in het aantal leden van de organisatie of indien het stemrecht van een lid op grond van artikel 25 of 42 wordt opgeschort of hersteld.

7. Geen der leden heeft meer dan 400 stemmen.

8. Er zijn geen gedeelde stemmen.

Artikel 14

Stemprocedure in de Raad

1. Ieder lid heeft het recht het aantal stemmen uit te brengen dat het bezit, en is niet gerechtigd zijn stemmen te verdelen. Een lid kan echter de stemmen die het op grond van lid 2 bezit, verschillend uitbrengen.

2. Een exporterend lid kan elk ander exporterend lid, en een importerend lid elk ander importerend lid, machtigen om op een vergadering of vergaderingen van de Raad zijn belangen te vertegenwoordigen en zijn stemrecht uit te oefenen. De beperking van artikel 13, lid 7, is in dit geval niet van toepassing.

Artikel 15

Besluiten van de Raad

1. Voor alle besluiten en aanbevelingen van de Raad is een meervoudige gewone meerderheid van stemmen vereist, tenzij in deze overeenkomst anders wordt bepaald.

2. Voor besluiten van de Raad die op grond van deze overeenkomst met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen moeten worden genomen, geldt de volgende procedure:

a. indien geen meervoudige tweederde meerderheid van stemmen wordt verkregen door de tegenstemmen van drie of minder exporterende leden of drie of minder importerende leden, wordt indien de Raad daar-

toe besluit met een meerderheid van de aanwezige leden en met een meervoudige gewone meerderheid van stemmen, het voorstel binnen 48 uur opnieuw in stemming gebracht;

b. indien wederom geen meervoudige tweederde meerderheid van stemmen wordt behaald door de tegenstemmen van twee of minder exporterende leden of twee of minder importerende leden, wordt indien de Raad daartoe besluit met een meerderheid van de aanwezige leden en met een meervoudige gewone meerderheid van stemmen, het voorstel binnen 24 uur opnieuw in stemming gebracht;

c. indien bij de derde stemming geen meervoudige tweederde meerderheid van stemmen wordt verkregen door de tegenstem van één exporterend lid of één importerend lid, wordt het voorstel geacht te zijn aangenomen;

d. indien de Raad een voorstel niet opnieuw in stemming brengt, wordt het geacht te zijn verworpen.

3. De leden aanvaarden alle overeenkomstig deze overeenkomst door de Raad genomen besluiten als bindend.

Artikel 16

Samenwerking met andere organisaties

1. De Raad kan regelingen treffen voor raadpleging van en samenwerking met de Verenigde Naties en haar gespecialiseerde organisaties, alsmede andere daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele organisaties. De Raad maakt gebruik van alle faciliteiten van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen en alle andere financieringsbronnen. Dergelijke regelingen kunnen tevens financiële regelingen omvatten die de Raad dienstig acht voor het verwezenlijken van de doelstellingen van deze overeenkomst. De Organisatie kan bij de uitvoering van projecten in het kader van dergelijke regelingen evenwel geen financiële verplichtingen aangaan met betrekking tot garanties die door afzonderlijke leden of andere instanties zijn gegeven. Leden kunnen niet op grond van hun lidmaatschap van de Organisatie aansprakelijk worden gesteld voor door andere leden of instanties in verband met dergelijke projecten opgenomen of verstrekte leningen.

2. De Organisatie kan voorts, waar dat mogelijk is, bij leden, niet-leden, donororganisaties en andere organisaties informatie vergaren over ontwikkelingsprojecten en -programma's die op de koffiesector zijn gericht. Met instemming van de betrokken partijen kan de organisatie die informatie eventueel aan dergelijke andere organisaties en aan de leden ter beschikking stellen.

HOOFDSTUK VII – BESTUURSRAAD

Artikel 17

Samenstelling en vergaderingen van de Bestuursraad

1. De Bestuursraad bestaat uit acht exporterende leden en acht importerende leden, die voor elk koffiejaar overeenkomstig het bepaalde in artikel 18 worden gekozen. Herverkiezing van de in de Bestuursraad vertegenwoordigde leden is mogelijk.

2. Elk in de Bestuursraad vertegenwoordigd lid benoemt één vertegenwoordiger en desgewenst een of meer plaatsvervangers. Elk in de Bestuursraad vertegenwoordigd lid kan tevens een of meer adviseurs voor zijn vertegenwoordiger of plaatsvervangers aanwijzen.

3. De Bestuursraad heeft een voorzitter en een vice-voorzitter, die voor elk koffiejaar door de Raad worden gekozen en herkiesbaar zijn. Deze functionarissen worden door de Organisatie niet bezoldigd. De voorzitter en de als voorzitter optredende vice-voorzitter hebben in de vergaderingen van de Bestuursraad geen stemrecht. Het stemrecht van het lid wordt in dit geval door zijn of haar plaatsvervanger uitgeoefend. Als algemene regel geldt dat de voorzitter en de vice-voorzitter voor elk koffiejaar worden gekozen uit de vertegenwoordigers van dezelfde leden-categorie.

4. De Bestuursraad vergadert gewoonlijk op de zetel van de Organisatie, maar kan elders bijeenkomen indien de Raad daartoe met meerderheid van stemmen besluit. Indien de Raad instemt met een verzoek van een lid om de vergadering van de Bestuursraad op het grondgebied van dat lid te houden, zijn tevens de bepalingen van artikel 12, lid 2, betreffende de zittingen van de Raad van toepassing.

5. Als quorum voor het nemen van besluiten op een vergadering van de Bestuursraad is de aanwezigheid vereist van meer dan de helft van het aantal in de Bestuursraad verkozen exporterende leden en meer dan de helft van het aantal in de Bestuursraad verkozen importerende leden, waardoor voor beide categorieën ten minste twee derde van de stemmen moet zijn vertegenwoordigd. Indien er bij de opening van een vergadering van de Bestuursraad geen quorum is, wordt de opening van de vergadering door de voorzitter van de Bestuursraad met ten minste twee uur uitgesteld. Indien er op het nieuwe voor de opening vastgestelde tijdstip nog geen quorum is, kan de opening van de vergadering door de voorzitter nogmaals met ten minste twee uur worden uitgesteld. Indien er na dit nieuwe uitstel nog geen quorum is, is als quorum voor het nemen van besluiten de aanwezigheid vereist van meer dan de helft van het aantal in de Bestuursraad verkozen exporterende leden en meer dan de helft van het aantal in de Bestuursraad verkozen importerende leden, waar-

door voor beide categorieën ten minste de helft van de stemmen moet zijn vertegenwoordigd.

Artikel 18

Verkiezing van de Bestuursraad

1. De exporterende en de importerende leden van de Bestuursraad worden in de Raad respectievelijk door de exporterende en de importerende leden van de Organisatie gekozen. De verkiezing binnen elke categorie geschiedt overeenkomstig het bepaalde in de volgende leden.

2. Ieder lid brengt op één kandidaat alle stemmen uit waarop het op grond van artikel 13 recht heeft. Een lid kan op een andere kandidaat de stemmen uitbrengen waarover het op grond van artikel 14, lid 2, beschikt.

3. De acht kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht, zijn verkozen, met dien verstande dat een kandidaat niet bij de eerste stemming kan worden verkozen, indien op deze kandidaat minder dan 75 stemmen zijn uitgebracht.

4. Indien ingevolge het bepaalde in lid 3 bij de eerste stemming minder dan acht kandidaten zijn verkozen, worden er nieuwe stemmingen gehouden waarbij slechts die leden stemrecht hebben, die op geen der verkozen kandidaten hun stem hebben uitgebracht. Bij elke nieuwe stemming wordt het minimale aantal stemmen dat vereist is om gekozen te worden, telkens met vijf verminderd, totdat acht kandidaten zijn gekozen.

5. Leden die hun stemmen op geen der gekozen leden hebben uitgebracht, wijzen, met inachtneming van de voorwaarden van de leden 6 en 7, hun stemmen toe aan een van hen.

6. Het aantal stemmen dat een lid geacht wordt te hebben verkregen, is het aantal dat bij zijn verkiezing op hem is uitgebracht, vermeerderd met het aantal aan hem toegewezen stemmen, met dien verstande dat het totale aantal stemmen voor ieder gekozen lid niet meer dan 499 mag bedragen.

7. Indien het aantal stemmen dat een gekozen lid geacht wordt te hebben verkregen, groter is dan 499, bepalen de leden die op een aldus gekozen lid hebben gestemd of dit lid hun stemmen hebben toegewezen, in onderling overleg dat een of meer van hen hun stemmen voor dat lid intrekken en ze aan een ander gekozen lid toewijzen of opnieuw toewijzen, zodat het aantal door elk gekozen lid verkregen stemmen het maximum van 499 niet overschrijdt.

Artikel 19

Bevoegdheden van de Bestuursraad

1. De Bestuursraad is verantwoording verschuldigd aan en staat onder de algemene leiding van de Raad.

2. De Raad kan met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen de uitoefening van een of meer van zijn bevoegdheden overdragen aan de Bestuursraad, met uitzondering van zijn bevoegdheden betreffende:

- a. de goedkeuring van de huishoudelijke begroting en de vaststelling van de bijdragen overeenkomstig artikel 24;
- b. de schorsing van het stemrecht van een lid overeenkomstig artikel 42;
- c. het nemen van besluiten betreffende geschillen overeenkomstig artikel 42;
- d. de vaststelling van voorwaarden voor toetreding overeenkomstig artikel 46;
- e. het nemen van besluiten tot uitsluiting van een lid overeenkomstig artikel 50;
- f. het nemen van besluiten betreffende onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst overeenkomstig artikel 32 of betreffende verlenging of beëindiging van de overeenkomst overeenkomstig artikel 52;
- g. het doen van aanbevelingen aan leden inzake wijzigingen overeenkomstig artikel 53.

3. De Raad kan te allen tijde met meervoudige gewone meerderheid van stemmen de aan de Bestuursraad overgedragen bevoegdheden intrekken.

4. De Bestuursraad onderzoekt het ontwerp voor de huishoudelijke begroting dat door de uitvoerend directeur is opgesteld, en legt het samen met zijn aanbevelingen ter goedkeuring voor aan de Raad; hij stelt het jaarlijkse werkprogramma van de Organisatie op; hij neemt besluiten inzake administratieve en financiële aangelegenheden in verband met de activiteiten van de Organisatie, met uitzondering van de aangelegenheden die overeenkomstig lid 2 door de Raad worden afgehandeld; en hij onderzoekt aan de Raad ter goedkeuring voor te leggen projecten en programma's die met koffie verband houden. De Bestuursraad brengt verslag uit aan de Raad. Besluiten van de Bestuursraad treden in werking indien geen bezwaren van een lid van de Raad zijn ontvangen binnen vijf werkdagen na de verslaglegging door de Bestuursraad aan de Raad, of binnen vijf werkdagen na het circuleren van de samenvatting van de besluiten van de Bestuursraad, indien de Raad en de Bestuursraad niet gedurende dezelfde maand bijeenkomen. Alle leden kunnen bij de Raad evenwel tegen alle besluiten van de Bestuursraad beroep aantekenen.

5. De Bestuursraad kan alle commissies en werkgroepen instellen die hij noodzakelijk acht.

Artikel 20

Procedure bij het stemmen in de Bestuursraad

1. Ieder lid van de Bestuursraad mag het aantal stemmen uitbrengen dat het overeenkomstig artikel 18, leden 6 en 7, heeft ontvangen. Stemmen bij volmacht is niet toegestaan. Een lid van de Bestuursraad is niet gerechtigd zijn stemmen te verdelen.

2. Voor door de Bestuursraad te nemen besluiten is dezelfde meerderheid vereist als voor het nemen van dergelijke besluiten door de Raad zou zijn vereist.

HOOFDSTUK VIII – PARTICULIERE KOFFIESECTOR

Artikel 21

Wereldkoffieconferentie

1. De Raad ziet erop toe dat met passende tussenpozen een Wereldkoffieconferentie wordt gehouden (hierna „de Conferentie” genoemd), waaraan wordt deelgenomen door exporterende en importerende leden, vertegenwoordigers van de particuliere sector en andere belanghebbenden, waaronder deelnemers uit landen die geen lid zijn. De Raad ziet er in coördinatie met de voorzitter van de Conferentie op toe dat de Conferentie bijdraagt tot de doelstellingen van de overeenkomst.

2. De Conferentie heeft een voorzitter, die niet door de Organisatie wordt bezoldigd. De voorzitter wordt door de Raad voor een passende termijn benoemd en wordt uitgenodigd om als waarnemer de bijeenkomsten van de Raad bij te wonen.

3. De Raad beslist in overleg met de Adviesraad voor de Particuliere Sector over de vorm, de titel, het onderwerp en het tijdstip van de Conferentie. De plaats waar de Conferentie wordt gehouden is gewoonlijk de zetel van de Organisatie, tegelijkertijd met een zitting van de Raad. Indien de Raad een uitnodiging van een lid aanvaard om op het grondgebied van dat lid een zitting te organiseren, kan de Conferentie ook op dat grondgebied worden gehouden; de meerkosten voor de Organisatie ten opzichte van op de zetel gehouden zittingen komen in dat geval ten laste van het land dat als gastheer optreedt.

4. De Conferentie wordt uit haar eigen middelen gefinancierd, tenzij de Raad met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen anders besluit.

5. De voorzitter van de Conferentie doet de conclusies van iedere zitting aan de Raad toekomen.

Artikel 22

Adviesraad voor de Particuliere Sector

1. De Adviesraad voor de Particuliere Sector (hierna Adviesraad genoemd) is een raadgevend lichaam dat aanbevelingen kan doen indien het door de Raad wordt geraadpleegd en de Raad kan verzoeken aangelegenheden in verband met de overeenkomst in overweging te nemen.

2. De Adviesraad bestaat uit acht vertegenwoordigers van de particuliere sector van exporterende landen en acht vertegenwoordigers van de particuliere sector van importerende landen.

3. De leden van de Adviesraad zijn vertegenwoordigers van verenigingen of organisaties die door de Raad iedere twee koffiejaren worden aangewezen. Zij zijn herbenoembaar. De Raad streeft in dit verband naar aanwijzing van:

a. twee tot de particuliere sector behorende verenigingen of organisaties op koffiegebied uit exporterende landen of regio's, die elk van de vier categorieën koffie vertegenwoordigen en bij voorkeur zowel telers als exporteurs vertegenwoordigen, alsmede een of meer plaatsvervangers voor iedere vertegenwoordiger; en

b. acht tot de particuliere sector behorende verenigingen of organisaties op koffiegebied uit exporterende landen, ongeacht of deze landen lid zijn, die bij voorkeur zowel importeurs als branders vertegenwoordigen, alsmede een of meer plaatsvervangers voor iedere vertegenwoordiger;

4. Ieder lid van de Adviesraad kan een of meer adviseurs aanwijzen.

5. De Adviesraad heeft een voorzitter en een vice-voorzitter, die voor één jaar uit de leden van de Adviesraad worden verkozen. Deze functionarissen zijn herkiesbaar. De voorzitter en de vice-voorzitter worden niet door de Organisatie bezoldigd. De voorzitter wordt uitgenodigd om als waarnemer de bijeenkomsten van de Raad bij te wonen.

6. De plaats waar de Adviesraad bijeenkomt is gewoonlijk de zetel van de Organisatie, tegelijkertijd met een gewone zitting van de Raad. Indien de Raad een uitnodiging van een lid aanvaard om op het grondgebied van dat lid een bijeenkomst te houden, kan de Adviesraad ook op dat grondgebied worden gehouden; de meerkosten voor de Organisatie ten opzichte van op de zetel gehouden bijeenkomsten komen in dat geval ten laste van het land dat of de particuliere organisatie die als gastheer of gastvrouw optreedt.

7. De Adviesraad kan met toestemming van de Raad bijzondere bijeenkomsten houden.

8. De Adviesraad brengt regelmatig verslag uit aan de Raad.

9. De Adviesraad stelt zijn reglement van orde op, dat in overeenstemming dient te zijn met het bepaalde in deze overeenkomst.

HOOFDSTUK IX – FINANCIËN

Artikel 23

Financiën

1. De uitgaven van delegaties bij de Raad, vertegenwoordigers in de Bestuursraad en vertegenwoordigers in een van de commissies van de Raad of de Bestuursraad worden bekostigd door de regering die hen heeft afgevaardigd.

2. Andere uitgaven die voor de uitvoering van deze overeenkomst noodzakelijk zijn, worden bekostigd uit de overeenkomstig artikel 24 vastgestelde jaarlijkse bijdragen van de leden en met de opbrengsten van de verkoop van bepaalde diensten aan leden en van de verkoop van de overeenkomstig artikelen 29 en 31 verkregen informatie en tot stand gekomen studies.

3. Het boekjaar van de Organisatie valt samen met het koffiejaar.

Artikel 24

Vaststelling van de huishoudelijke begroting en van de bijdragen

1. Gedurende de tweede helft van ieder boekjaar keurt de Raad de administratieve begroting van de Organisatie voor het volgende boekjaar goed en stelt hij de bijdrage van ieder lid aan de begroting vast. Door de uitvoerend directeur wordt onder toezicht van de Bestuursraad een ontwerp van huishoudelijke begroting opgesteld overeenkomstig artikel 19, lid 4.

2. De bijdrage van ieder lid aan de huishoudelijke begroting van ieder boekjaar wordt bepaald door de verhouding van het aantal stemmen van dat lid op de datum waarop de huishoudelijke begroting voor dat boekjaar wordt goedgekeurd, tot het totale aantal stemmen van alle leden. Indien echter aan het begin van het boekjaar waarvoor de bijdragen worden vastgesteld, wijzigingen optreden in de verdeling van de stemmen onder de leden overeenkomstig artikel 13, lid 5, worden de bijdragen voor dat jaar naar verhouding aangepast. Bij het vaststellen van de bijdragen worden de stemmen van ieder lid berekend zonder eventuele opschorting van het stemrecht van leden of een daaruit voortvloeiende herverdeling van de stemmen in aanmerking te nemen.

3. De eerste bijdrage van een na de inwerkingtreding van deze overeenkomst tot de Organisatie toetredend lid wordt door de Raad vastgesteld op basis van het aantal stemmen waarover het lid beschikt en het van het lopende boekjaar nog overblijvende tijdvak; de voor andere leden voor het lopende boekjaar vastgestelde bijdragen worden evenwel niet gewijzigd.

Artikel 25

Betaling van de bijdragen

1. De bijdragen aan de huishoudelijke begroting voor ieder boekjaar worden betaald in vrij converteerbare valuta en zijn verschuldigd op de eerste dag van het boekjaar waarop zij betrekking hebben.

2. Indien een lid zijn volledige bijdrage aan de huishoudelijke begroting niet betaalt binnen zes maanden na de datum waarop zij verschuldigd is, worden zijn stemrecht, zijn recht om in de Bestuursraad te worden verkozen en zijn recht om stemmen in de Bestuursraad te laten uitbrengen, opgeschort tot de bijdrage volledig is betaald. Bedoeld lid wordt evenwel niet uit zijn andere rechten ontzet of van enige van zijn verplichtingen op grond van deze overeenkomst ontheven, tenzij de Raad daartoe met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen besluit.

3. Leden wier stemrecht is opgeschort op grond van lid 3 of op grond van artikel 42, blijven betaling van hun bijdrage verschuldigd.

Artikel 26

Aansprakelijkheid

1. De Organisatie, die functioneert overeenkomstig artikel 7, lid 3, kan buiten het kader van deze overeenkomst geen verplichtingen aangaan en niet als daartoe door haar leden gemachtigd worden beschouwd; in het bijzonder kan zij geen geldleningen aangaan. De organisatie ziet er, bij de uitoefening van haar bevoegdheid contracten te sluiten, op toe dat de voorwaarden van dit artikel op zodanige wijze in haar contracten worden opgenomen dat zij onder de aandacht worden gebracht van de andere partijen die contracten met de Organisatie aangaan; het verzuim om die voorwaarden op te nemen maakt het contract evenwel niet ongeldig of onbevoegdlijk gesloten.

2. De aansprakelijkheid van een lid blijft beperkt tot de omvang van zijn verplichtingen inzake bijdragen welke in deze overeenkomst uitdrukkelijk worden omschreven. Derden worden ten aanzien van hun relaties met de Organisatie geacht kennis te hebben genomen van het in deze overeenkomst bepaalde betreffende de aansprakelijkheid van de leden.

Artikel 27

Accountantscontrole en openbaarmaking van de rekeningen

Zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na het einde van ieder boekjaar, wordt een onafhankelijk accountantsverklaring opgesteld

inzake de activa, passiva, ontvangsten en uitgaven van de Organisatie gedurende het boekjaar. Deze verklaring wordt aan de Raad ter goedkeuring voorgelegd op de eerstvolgende zitting.

HOOFDSTUK X – UITVOEREND DIRECTEUR EN PERSONEEL

Artikel 28

Uitvoerend directeur en personeel

1. De Raad benoemt de uitvoerend directeur. De voorwaarden waaraan de te benoemen uitvoerend directeur moet voldoen, worden vastgesteld door de Raad en moeten overeenstemmen met die welke gelden voor vergelijkbare functies bij soortgelijke intergouvernementele organisaties.
2. De uitvoerend directeur is het administratief hoofd van de Organisatie en is verantwoordelijk voor de vervulling van alle met de uitvoering van de overeenkomst verband houdende werkzaamheden.
3. De uitvoerend directeur benoemt het personeel overeenkomstig de door de Raad vastgestelde voorschriften.
4. De uitvoerend directeur en de leden van het personeel mogen geen financiële belangen hebben in de koffie-industrie, de koffiehandel of het vervoer van koffie.
5. Bij de vervulling van hun werkzaamheden mogen de uitvoerend directeur en het personeel geen instructies vragen of ontvangen van leden of van enige andere autoriteit buiten de Organisatie. Zij dienen zich te onthouden van handelingen die afbreuk kunnen doen aan hun positie als internationale functionarissen die alleen verantwoording verschuldigd zijn aan de Organisatie. De leden verbinden zich ertoe het uitsluitend internationale karakter van de taak van de uitvoerend directeur en het personeel te eerbiedigen en niet te trachten hen in de vervulling van hun taak te beïnvloeden.

HOOFDSTUK XI – INFORMATIE, STUDIES EN ONDERZOEKEN

Artikel 29

Informatie

1. De Organisatie treedt op als centrum voor de verzameling, uitwisseling en publicatie van:
 - a. statistische gegevens over de wereldproductie, prijzen, uitvoer en invoer, distributie en consumptie van koffie;
 - b. technische gegevens over verbouw, be- en verwerking en gebruik van koffie (voor zover nuttig geacht).

2. De Raad kan de leden verzoeken de gegevens beschikbaar te stellen die hij voor zijn werkzaamheden nodig acht, zoals geregelde statistische rapporten over koffieproductie, productietrends, invoer, uitvoer en wederuitvoer, distributie, verbruik, voorraden, prijzen en belasting, maar maakt geen informatie openbaar die zou kunnen worden gebruikt om gegevens te verzamelen over de activiteiten van personen of ondernemingen die zich bezighouden met de productie, de be- en verwerking of de afzet van koffie. Indien de leden daartoe in staat zijn, verstrekken zij de gevraagde gegevens zo spoedig mogelijk en in zo gedetailleerd en accuraat mogelijke vorm.

3. De Raad stelt een systeem van richtprijzen vast en verzorgt de publicatie van een dagelijkse samengestelde richtprijs, die de werkelijke marktomstandigheden weerspiegelt.

4. Indien een lid niet binnen een redelijke termijn de statistische en andere inlichtingen verschafft die de Raad voor het behoorlijk functioneren van de Organisatie nodig heeft, of daarbij moeilijkheden ondervindt, kan de Raad het betrokken lid verzoeken de redenen voor het niet-ervullen van zijn verplichtingen mede te delen. Indien blijkt dat technische bijstand nodig is, kan de Raad de nodige maatregelen nemen.

Artikel 30

Certificaten van oorsprong

1. Om de verzameling van statistische gegevens over de internationale koffiehandel te vereenvoudigen en de hoeveelheden koffie die door ieder exporterend lid zijn uitgevoerd vast te stellen, stelt de organisatie een systeem van certificaten van oorsprong in, waarvoor de Raad de regels vaststelt.

2. Alle uitvoer van koffie door een exporterend lid dient vergezeld te gaan van een geldig certificaat van oorsprong. Certificaten van oorsprong worden overeenkomstig de door de Raad vastgestelde regels afgegeven door een bevoegde instantie die door het lid is aangewezen en door de Organisatie is goedgekeurd.

3. Ieder exporterend lid deelt de Organisatie de naam mede van de gouvernementele of niet-gouvernementele instelling die de in lid 2 van dit artikel omschreven functies moet vervullen. Niet-gouvernementele instellingen dienen door de Organisatie specifiek te worden goedgekeurd, overeenkomstig de door de Raad vastgestelde regels.

4. Bij wijze van uitzondering en met redenen omkleed kan een exporterend lid de Raad verzoeken om toestemming om de gegevens van het certificaat van oorsprong over zijn koffie-uitvoer op andere wijze aan de Raad te doen toekomen.

Artikel 31

Studies en onderzoek

1. De organisatie bevordert het verrichten van studies en onderzoek betreffende de economische aspecten van de koffieproductie en -distributie, de invloed van overheidsmaatregelen in de productie- en de consumptielanden op de productie en het verbruik van koffie, en de mogelijkheden tot verhoging van het koffieverbruik in zowel traditionele als mogelijke nieuwe gebruiksvormen.

2. Voor de uitvoering van lid 1 stelt de Raad op de tweede gewone zitting van elk koffiejaar een ontwerpjaarprogramma vast voor studies en onderzoek, met een raming van de nodige middelen, dat is opgesteld door de uitvoerend directeur.

3. De Raad kan zijn goedkeuring hechten aan door de Organisatie gezamenlijk of in samenwerking met andere organisaties en instellingen uit te voeren studies en onderzoeken. In dergelijke gevallen legt de uitvoerend directeur de Raad een gedetailleerde opgave voor van de middelen waarin de organisatie en de bij het project betrokken partner of partners zullen moeten voorzien.

4. De studies en onderzoeken die de Organisatie op grond van dit artikel bevordert, worden gefinancierd uit de middelen van de overeenkomstig artikel 24, lid 1, opgestelde huishoudelijke begroting, en worden, afhankelijk van de omstandigheden, door personeelsleden van de organisatie of door consultants uitgevoerd.

HOOFDSTUK XII – ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 32

Vorbereidingen voor een nieuwe overeenkomst

1. De Raad kan de mogelijkheid onderzoeken van onderhandelingen over een nieuwe internationale koffieovereenkomst.

2. Met het oog op de uitvoering van deze bepaling onderzoekt de Raad de vorderingen die de Organisatie maakt met de verwezenlijking van de doelstellingen van deze overeenkomst, zoals deze in artikel 1 zijn vastgesteld.

Artikel 33

Verwijdering van belemmeringen voor het verbruik

1. De leden erkennen dat het van zeer groot belang is zo spoedig mogelijk een maximale toename van het koffieverbruik tot stand te bren-

gen, in het bijzonder door de geleidelijke verwijdering van alle belemmeringen welke een dergelijke toename in de weg staan.

2. De leden erkennen dat er thans maatregelen van kracht zijn die in meerdere of mindere mate de toename van het koffieverbruik belemmeren, in het bijzonder:

a. invoerregelingen voor koffie, waaronder preferentiële en andere rechten, contingenten, activiteiten van staatsmonopolies en officiële aankoopbureaus, en andere administratieve regelingen en handelsgebruiken;

b. uitvoerregelingen in de vorm van directe en indirecte subsidies en andere administratieve regelingen en handelsgebruiken;

c. binnenlandse handelsvoorwaarden, alsmede binnenlandse en regionale wettelijke en administratieve bepalingen die het verbruik kunnen beïnvloeden.

3. Met inachtneming van bovengenoemde doelstellingen en van het bepaalde in lid 4 streven de leden naar verlaging van de rechten voor koffie en trachten zij op andere wijzen belemmeringen voor een toename van het koffieverbruik te verwijderen.

4. Hun gezamenlijke belangen in het oog houdend, zoeken de leden middelen om de belemmeringen voor een toename van de handel en het verbruik als bedoeld in lid 2 van dit artikel geleidelijk te verminderen en uiteindelijk, zo mogelijk, te verwijderen, of de gevolgen van die belemmeringen aanzienlijk in te perken.

5. Rekening houdend met op grond van lid 4 aangegeve verbintenissen, doen de leden jaarlijks kennisgeving aan de Raad van alle maatregelen die zij ter uitvoering van dit artikel hebben getroffen.

6. De uitvoerend directeur stelt periodiek een overzicht van de belemmeringen voor het verbruik op, dat door de Raad wordt geëvalueerd.

7. De Raad kan met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van dit artikel aanbevelingen doen aan de leden, die zo spoedig mogelijk aan de Raad verslag uitbrengen over de maatregelen die zij ter uitvoering van die aanbevelingen hebben genomen.

Artikel 34

Bevordering van het koffieverbruik

1. De leden erkennen dat het verbruik van koffie dient te worden bevorderd, aangemoedigd en verhoogd. Zij streven ernaar in dit verband activiteiten daartoe aan te moedigen.

2. De Promotiecommissie, bestaande uit alle leden van de Organisatie, bevordert het koffiegebruik op alle passende wijzen, onder meer door voorlichtingscampagnes, onderzoek en studies over het koffiegebruik.

3. Deze promotieactiviteiten worden gefinancierd met middelen die door leden, niet-leden, andere organisaties en particuliere entiteiten op bijeenkomsten van de Promotiecommissie kunnen worden toegezegd.

4. Ook kunnen specifieke promotieprojecten worden gefinancierd door vrijwillige bijdragen van leden, niet-leden, andere organisaties en particuliere entiteiten.

5. De Raad opent voor de in de leden 3 en 4 omschreven doeleinden afzonderlijke rekeningen.

6. De Promotiecommissie stelt haar reglement van orde vast, alsmede de voorschriften die van toepassing zijn op de deelname van niet-leden, andere organisaties en particuliere entiteiten, zulks in overeenstemming met het bepaalde in deze overeenkomst. Zij brengt regelmatig verslag uit aan de Raad.

Artikel 35

Maatregelen betreffende koffie in bewerkte vorm

De leden erkennen dat het voor de ontwikkelingslanden noodzakelijk is hun economische basis te verbreden door onder meer industrialisatie en uitvoer van industrieproducten, zoals de bewerking van koffie en de uitvoer van bewerkte koffie als bedoeld in artikel 2, lid 1, onder d, e, f en g. In dit verband vermijden de leden overheidsmaatregelen in te stellen die de koffiesector van andere leden zouden kunnen ontwrichten. Bij voorkeur dienen de leden overleg te plegen over de invoer van dergelijke maatregelen die tot ontwrichting zouden kunnen leiden. Indien dit overleg niet tot een wederzijds bevredigende oplossing leidt, kunnen de partijen een beroep doen op de procedures van de artikelen 41 en 42.

Artikel 36

Mengsels en vervangingsmiddelen

1. De leden houden geen voorschriften in stand krachtens welke koffie met andere producten moet worden vermengd, verwerkt of gebruikt om als koffie in de handel te worden gebracht. De leden streven ernaar de verkoop van en de reclame voor producten onder de naam koffie te verbieden, indien deze producten minder dan het equivalent van 95% ongebrande koffie als grondstof bevatten.

2. De Raad kan een lid verzoeken maatregelen te nemen om naleving van dit artikel te waarborgen.

3. De uitvoerend directeur legt de Raad periodiek een verslag voor over de naleving van dit artikel.

Artikel 37

Overleg en samenwerking met niet-gouvernementele organisaties

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 16, 21 en 22 onderhoudt de Organisatie contacten met de belangrijke bij de internationale koffiehandel betrokken niet-gouvernementele organisaties en met koffie-deskundigen.

Artikel 38

Gevestigde kanalen voor de handel in koffie

Bij hun activiteiten in het kader van deze overeenkomst houden de leden rekening met de gevestigde handelskanalen en onthouden zij zich van discriminerende verkooppraktijken. Bij de uitoefening van hun activiteiten streven zij ernaar rekening te houden met de legitieme belangen van de koffiehandel en de koffie-industrie.

Artikel 39

Duurzame koffie-economie

De leden schenken gepaste aandacht aan het duurzame beheer van de middelen voor de productie en verwerking van koffie, met inachtneming van de beginselen en doelstellingen inzake duurzame ontwikkeling welke zijn vervat in Agenda 21, overeengekomen op de Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling, gehouden in 1992 in Rio de Janeiro.

Artikel 40

Levensstandaard en arbeidsomstandigheden

De leden schenken aandacht aan de verbetering van de levensstandaard en de arbeidsomstandigheden van in de koffiesector werkzame personen, op een wijze die in overeenstemming is met hun ontwikkelingsniveau en met inachtneming van internationaal erkende beginselen op dit gebied. De leden komen voorts overeen dat arbeidsnormen niet mogen worden gebruikt voor handelsprotectionistische doeleinden.

HOOFDSTUK XIII – OVERLEG, GESCHILLEN EN KLACHTEN

Artikel 41

Overleg

Elk lid besteedt welwillende aandacht aan en geeft voldoende gelegenheid tot overleg over uitspraken van andere leden ten aanzien van

met deze overeenkomst verband houdende aangelegenheden. Bij dat overleg stelt de uitvoerend directeur op verzoek van een der partijen en met instemming van de andere partij een onafhankelijk panel samen, dat zijn goede diensten aanwendt om de partijen te verzoenen. De kosten van het panel kunnen niet ten laste van de Organisatie worden gebracht. Indien een partij niet instemt met de instelling van een panel door de uitvoerend directeur of indien het overleg niet tot een oplossing leidt, kan de aangelegenheid overeenkomstig artikel 42 naar de Raad worden verwezen. Indien het overleg wel tot een oplossing leidt, wordt hierover verslag uitgebracht aan de uitvoerend directeur, die het verslag aan alle leden doet toekomen.

Artikel 42

Geschillen en klachten

1. Geschillen betreffende de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst die niet via onderhandelingen zijn beslecht, worden op verzoek van een bij het geschil betrokken lid voor een beslissing aan de Raad voorgelegd.

2. Indien een geschil op grond van lid 1 aan de Raad is voorgelegd, kan een meerderheid van de leden, of leden die tenminste een derde van het totale aantal stemmen bezitten, na bespreking van de zaak de Raad verzoeken over de geschilpunten het advies in te winnen van het in lid 3 bedoelde adviserend panel alvorens een besluit te nemen.

3. a. Tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen anders overeenkomt, bestaat het adviserend panel uit:

- i. twee personen, van wie de ene ruime ervaring bezit op het gebied waarover het geschil handelt, en de andere groot aanzien geniet en ervaring bezit op juridisch gebied, en die benoemd worden door de exporterende leden;
- ii. twee door de importerende leden aangewezen personen met de onder i) beschreven hoedanigheden;
- iii. een voorzitter, met eenparigheid van stemmen gekozen door de overeenkomstig i) en ii) benoemde vier personen, of, indien zij geen overeenstemming kunnen bereiken, door de voorzitter van de Raad.

b. Uitsluitend personen uit landen waarvan de regeringen partij bij deze overeenkomst zijn, kunnen van het adviserend panel deel uitmaken.

c. Personen die in het adviserend panel zijn benoemd, handelen in hun persoonlijke hoedanigheid en niet in opdracht van een regering.

d. De uitgaven van het adviserend panel worden bekostigd door de Organisatie.

4. Het met redenen omklede advies van het adviserend panel wordt ter kennis gebracht van de Raad, die na alle terzake dienende gegevens te hebben bestudeerd het geschil beslecht.

5. De Raad beslist binnen zes maanden over elk geschil dat hem wordt voorgelegd.

6. Klachten omtrent het niet-nakomen door een lid van zijn verplichtingen in het kader van deze overeenkomst worden op verzoek van het lid dat de klacht indient, verwezen naar de Raad, die terzake een besluit neemt.

7. Om vast te stellen dat een lid zijn verplichtingen in het kader van deze overeenkomst niet is nagekomen, is een meervoudige gewone meerderheid van stemmen vereist. Indien wordt vastgesteld dat een lid zijn verplichtingen in het kader van deze overeenkomst niet is nagekomen, wordt de aard van de overtreding nauwkeurig omschreven.

8. Indien de Raad vaststelt dat een lid zijn verplichtingen in het kader van deze overeenkomst niet is nagekomen, kan hij, onverminderd andere dwangmaatregelen waarin andere artikelen van deze overeenkomst voorzien, met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen het stemrecht van dat lid in de Raad en zijn recht om zijn stemmen in de Bestuursraad te laten uitbrengen, opschorten tot het lid zijn verplichtingen is nagekomen, of kan de Raad overeenkomstig artikel 50 besluiten dat lid uit de Organisatie uit te sluiten.

9. Een lid kan met betrekking tot een geschil of klacht het advies van de Bestuursraad inwinnen, voordat de aangelegenheid door de Raad wordt besproken.

HOOFDSTUK XIV – SLOTBEPALINGEN

Artikel 43

Ondertekening

Deze overeenkomst staat van 1 november 2000 tot en met 25 september 2001 in de hoofdzetel van de Verenigde Naties open voor ondertekening door de partijen bij de Internationale Koffieovereenkomst van 1994 of de verlengde Internationale Koffieovereenkomst van 1994, en door de regeringen die waren uitgenodigd op de zitting van de Internationale Koffieraad waarop over deze overeenkomst werd onderhandeld.

Artikel 44

Bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring

1. Deze overeenkomst wordt door de ondertekenende regeringen bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd overeenkomstig hun respectieve grondwettelijke procedures.

2. Behalve in de gevallen waarin artikel 45 voorziet, worden de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring uiterlijk op 25 september 2001 bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties neergelegd.

De Raad kan echter besluiten uitstel te verlenen aan ondertekenende regeringen die niet in staat zijn hun akten uiterlijk op die datum neder te leggen. Van dergelijke besluiten wordt door de Raad kennisgeving gedaan aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 45

Inwerkingtreding

1. Deze overeenkomst treedt definitief in werking op 1 oktober 2001, indien op die datum de regeringen die tenminste 15 exporterende leden vertegenwoordigen met tenminste 70% van de stemmen van de exporterende leden en tenminste 10 importerende leden met tenminste 70% van de stemmen van de importerende leden, als berekend op 25 september 2001, hun akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring hebben nedergelegd. Zij treedt anders definitief in werking op een tijdstip na 1 oktober 2001, indien zij voorlopig in werking is getreden overeenkomstig lid 2 van dit artikel en aan genoemde procentuele voorwaarden is voldaan door de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. Deze overeenkomst kan voorlopig in werking treden op 1 oktober 2001. Daartoe wordt een kennisgeving door een ondertekenende regering of door een partij bij de verlengde Internationale Koffieovereenkomst van 1994, waarin deze zich ertoe verbindt deze overeenkomst in overeenstemming met haar wetten en voorschriften voorlopig toe te passen en zo spoedig mogelijk overeenkomstig haar grondwettelijke procedures tot bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring over te gaan, indien deze kennisgeving uiterlijk op 25 september 2001 door de secretaris-generaal van de Verenigde Naties is ontvangen, gelijkgesteld met een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. Een regering die zich ertoe verbindt deze overeenkomst in overeenstemming met haar wetten en voorschriften voorlopig toe te passen, in afwachting van de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, wordt als voorlopige partij bij de overeenkomst beschouwd tot de datum waarop zij haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring heeft nedergelegd, of tot en met 30 juni 2002, indien deze datum vroeger valt. De Raad kan de periode verlengen waarbinnen een regering die deze overeenkomst voorlopig toepast, haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring kan nederleggen.

3. Indien deze overeenkomst op 1 oktober 2001 niet overeenkomstig de leden 1 of 2 definitief of voorlopig in werking is getreden, kunnen de regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd of kennisgevingen hebben gedaan waarbij zij zich ertoe verbinden deze overeenkomst in overeenstemming met hun wetten en voorschriften voorlopig toe te passen en te streven naar bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gezamenlijk besluiten dat de

overeenkomst tussen hen onderling in werking treedt. De regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd of die de in lid 2 van dit artikel bedoelde kennisgeving hebben gedaan, kunnen, indien deze overeenkomst op 31 maart 2002 voorlopig maar niet definitief in werking is getreden, eveneens gezamenlijk besluiten dat deze overeenkomst voorlopig in werking blijft of tussen hen onderling definitief in werking treedt.

Artikel 46

Toetreding

1. De regering van een staat die lid is van de Verenigde Naties of van een van de speciale organisaties daarvan, kan tot deze overeenkomst toetreden op door de Raad vast te stellen voorwaarden.

2. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. De toetreding wordt van kracht op het tijdstip waarop de akte wordt nedergelegd.

Artikel 47

Voorbehoud

Voorbehoud ten aanzien van bepalingen van deze overeenkomst is niet mogelijk.

Artikel 48

Uitbreiding tot aangewezen gebieden

1. Iedere regering kan bij de ondertekening of de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, voorlopige toepassing of toetreding, dan wel op ongeacht welk tijdstip daarna, door middel van kennisgeving aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties verklaren dat deze overeenkomst van toepassing is op een of meer van de gebieden waarvan zij de internationale betrekkingen behartigt; deze overeenkomst is met ingang van de datum van de kennisgeving van toepassing op de daarin vermelde gebieden.

2. Een overeenkomstsluitende partij die ten aanzien van een of meer van de gebieden waarvan zij de internationale betrekkingen behartigt, de in artikel 5 bedoelde rechten wenst uit te oefenen of die een dergelijk gebied wenst te machtigen zich aan te sluiten bij een overeenkomstig artikel 6 gevormde ledengroep, krijgt daartoe de mogelijkheid door kennisgeving daarvan te doen aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, hetzij bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, voorlopige toepassing of toetreding, hetzij op een later tijdstip.

3. Een overeenkomstsluitende partij die overeenkomstig lid 1 een verklaring heeft afgelegd, kan daarna te allen tijde door daarvan kennisgeving te doen aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties verklaren dat deze overeenkomst niet langer van toepassing is op het in de kennisgeving genoemde gebied. Deze overeenkomst is dan met ingang van de datum van die kennisgeving op bedoeld gebied niet langer van toepassing.

4. Indien een gebied waarop deze overeenkomst op grond van lid 1 van toepassing is geworden, onafhankelijk wordt, kan de regering van de nieuwe staat binnen negentig dagen na het verkrijgen van de onafhankelijkheid, door daarvan kennisgeving te doen aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, verklaren dat zij de rechten en verplichtingen van overeenkomstsluitende partij op zich heeft genomen. Zij wordt dan met ingang van de datum van die kennisgeving overeenkomstsluitende partij bij deze overeenkomst. De periode waarbinnen deze kennisgeving dient te worden gedaan, kan door de Raad worden verlengd.

Artikel 49

Vrijwillige uittreding

Een overeenkomstsluitende partij kan te allen tijde uit deze overeenkomst treden door hiervan schriftelijk kennisgeving te doen aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Deze uittreding wordt negentig dagen na ontvangst van bedoelde kennisgeving van kracht.

Artikel 50

Uitsluiting

Indien de Raad vaststelt dat een lid zijn verplichtingen in het kader van deze overeenkomst niet is nagekomen, en bovendien tot de conclusie komt dat aan de werking van deze overeenkomst daardoor in aanzienlijke mate afbreuk wordt gedaan, kan hij met meervoudige tweederde meerderheid van stemmen dat lid uit de Organisatie uitsluiten. De Raad doet van dit besluit onmiddellijk kennisgeving aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Negentig dagen na de datum van het besluit van de Raad houdt bedoeld lid op lid van de Organisatie te zijn en, indien het lid een overeenkomstsluitende partij is, houdt het op partij bij deze overeenkomst te zijn.

Artikel 51

Vereffening van de rekeningen met uittredende of uitgesloten leden

1. De Raad stelt vast op welke wijze de rekeningen met een uittredend of uitgesloten lid worden vereffend. De Organisatie behoudt alle

reeds door een uitgetreden of uitgesloten lid betaalde bedragen, en een dergelijk lid blijft verplicht alle bedragen te betalen die het aan de Organisatie verschuldigd is op het ogenblik waarop de uittreding of de uitsluiting van kracht wordt, met dien verstande echter dat, indien een overeenkomstsluitende partij een wijziging niet kan aanvaarden en daarom zijn deelneming in het kader van deze overeenkomst overeenkomstig artikel 53, lid 2, stopzet, de Raad voor het vereffenen van de rekeningen een billijke regeling kan vaststellen.

2. Een lid dat zijn deelneming aan de overeenkomst stopzet, heeft geen recht op een deel van de opbrengst van een liquidatie of op andere activa van de organisatie; het is ook niet aansprakelijk voor betaling van een deel van het eventuele tekort van de Organisatie bij de beëindiging van deze overeenkomst.

Artikel 52

Looptijd en beëindiging

1. Deze overeenkomst blijft van kracht voor een periode van vijf jaar tot en met 30 september 2007, tenzij zij overeenkomstig lid 2 wordt verlengd of overeenkomstig lid 3 wordt beëindigd.

2. De Raad kan bij meerderheid van stemmen van de leden die ten minste een meervoudige tweederde meerderheid van het totale aantal stemmen bezitten, besluiten deze overeenkomst met een of meer opeenvolgende tijdvakken, waarvan de gezamenlijke totale duur niet meer dan zes jaar bedraagt, te verlengen tot na 30 september 2007. Een lid dat met een dergelijke verlenging van deze overeenkomst niet instemt, stelt de Raad en de secretaris-generaal van de Verenigde Naties daarvan schriftelijk in kennis vóór het begin van de verlengingsperiode en houdt vanaf de aanvang van de verlengingsperiode op partij bij deze overeenkomst te zijn.

3. De Raad kan te allen tijde, bij meerderheid van stemmen van de leden die ten minste een meervoudige tweederde meerderheid van het totale aantal stemmen bezitten, besluiten deze overeenkomst te beëindigen. Deze beëindiging wordt van kracht op de datum die de Raad vaststelt.

4. Indien de overeenkomst is beëindigd, blijft de Raad zolang als nodig is bestaan teneinde de noodzakelijke besluiten te nemen gedurende de tijd die vereist is voor de liquidatie van de Organisatie en de vereffening van haar rekeningen, alsmede voor de overdracht van haar activa.

5. De Raad doet besluiten inzake de looptijd en/of de beëindiging van deze overeenkomst en kennisgevingen die door de Raad overeenkomstig dit artikel zijn ontvangen, toekomen aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 53

Wijziging

1. De Raad kan bij meervoudige tweederde meerderheid van stemmen de overeenkomstsluitende partijen een wijziging van deze overeenkomst aanbevelen. Deze wijziging wordt van kracht honderd dagen nadat de secretaris-generaal van de Verenigde Naties bericht van aanvaarding heeft ontvangen van overeenkomstsluitende partijen die ten minste 70% vertegenwoordigen van exporterende landen en ten minste 75% van de stemmen van de exporterende leden bezitten, alsmede van overeenkomstsluitende partijen die ten minste 70% vertegenwoordigen van importerende landen en ten minste 75% van de stemmen van de importerende leden bezitten. De Raad stelt een termijn vast waarbinnen de overeenkomstsluitende partijen de secretaris-generaal van de Verenigde Naties moeten mededelen dat zij de wijziging aanvaarden. Indien bij het verstrijken van de vastgestelde termijn niet aan de procentuele voorwaarden voor het in werking treden van de wijziging is voldaan, wordt de wijziging als ingetrokken beschouwd.

2. Iedere overeenkomstsluitende partij die geen kennisgeving van aanvaarding van een wijziging heeft gedaan binnen de door de Raad vastgestelde termijn, of ieder gebied dat lid is of deel uitmaakt is van een ledengroep, namens welk op die datum geen zodanige kennisgeving is gedaan, houdt met ingang van de datum waarop de wijziging in werking treedt, op partij te zijn bij deze overeenkomst.

3. De Raad stelt de secretaris-generaal van de Verenigde Naties in kennis van de wijzigingen die overeenkomstig dit artikel aan de overeenkomstsluitende partijen zijn toegezonden.

Artikel 54

Aanvullende bepalingen en overgangsbepalingen

Met betrekking tot de verlengde Internationale Koffieovereenkomst van 1994 is het volgende van toepassing:

a. alle besluiten die door of namens de Organisatie of een orgaan van de Organisatie zijn genomen op grond van de verlengde Internationale Koffieovereenkomst van 1994 welke op 30 september 2001 van kracht waren en ten aanzien waarvan niet is bepaald dat zij op die datum verstrijken, blijven van kracht tenzij zij krachtens het bepaalde in deze overeenkomst zijn gewijzigd;

b. alle besluiten die de Raad tijdens het koffiejaar 2000/2001 voor toepassing in het koffiejaar 2001/2002 moet nemen, worden door de Raad in het koffiejaar 2000/2001 genomen en voorlopig toegepast alsof deze overeenkomst reeds in werking was getreden.

Artikel 55

Authentieke teksten van de overeenkomst

De teksten van deze overeenkomst in de Engelse, de Franse, de Portugese en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De originelen worden nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe gemachtigd door hun regering, deze overeenkomst hebben ondertekend op de naast hun handtekening vermelde datum.

BIJLAGE I**Conversiecoëfficiënten voor gebrande, cafeïnevrije, vloeibare en oplosbare koffie volgens de Internationale Koffieovereenkomst van 1994***Gebrande koffie*

Voor de berekening van het equivalent van gebrande koffie ten opzichte van ongebrande koffie wordt het nettogewicht van de gebrande koffie vermenigvuldigd met 1,19.

Cafeïnevrije koffie

Voor de berekening van het equivalent van cafeïnevrije koffie ten opzichte van ongebrande koffie wordt het nettogewicht van de cafeïnevrije koffie in ongebrande, gebrande of oplosbare vorm vermenigvuldigd met respectievelijk 1,00, 1,19 en 2,6.

Vloeibare koffie

Voor de berekening van het equivalent van vloeibare koffie ten opzichte van ongebrande koffie wordt het nettogewicht van de gedroogde vaste koffibestanddelen in de vloeibare koffie vermenigvuldigd met 2,6.

Oplosbare koffie

Voor de berekening van het equivalent van oplosbare koffie ten opzichte van ongebrande koffie wordt het nettogewicht van oplosbare koffie vermenigvuldigd met 2,6.

D. PARLEMENT

De Overeenkomst heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

E. PARTIJGEGEVENS

Bekrachtiging, aanvaarding, of goedkeuring zijn voorzien in artikel 44, eerste lid, en toetreding in artikel 46, eerste lid.

Ingevolge artikel 44, tweede lid, is de termijn voor nederlegging van de desbetreffende akten genoemd in dat artikel meerdere malen als volgt verlengd:

Besluit van 28 september 2001 tot verlenging tot 31 mei 2002

Besluit van 21 mei 2002 tot verlenging tot 25 september 2002

Besluit van 26 september 2002 tot verlenging tot 31 mei 2003

Besluit van 21 mei 2003 tot verlenging tot 31 mei 2004

Besluit van 21 mei 2004 tot verlenging tot 31 mei 2005

Besluit van 20 mei 2005 tot verlenging tot 31 mei 2006

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Angola		02-01-02	T	17-05-05		
België	25-09-01					
Benin		21-03-03	T	17-05-05		
Bolivia		30-05-02	T	17-05-05		
Brazilië	18-09-01	21-09-01	R	17-05-05		
Burundi	24-09-01	24-09-01	R	17-05-05		
Centraal Afrikaanse Republiek		19-12-02	T	17-05-05		
Colombia	20-06-01	17-02-04	R	17-05-05		
Congo, Democratische Republiek		12-04-02	T	17-05-05		
Congo, Republiek	25-09-01	25-09-01	R	17-05-05		
Costa Rica	20-12-00	25-09-02	R	17-05-05		
Cuba	25-09-01	26-12-01	R	17-05-05		
Cyprus		23-01-02	T	17-05-05		
Denemarken	25-09-01	05-06-02	R	17-05-05		
Dominicaanse Republiek, de	10-08-01	05-03-04	R	17-05-05		
Duitsland	25-09-01	20-12-02	R	17-05-05		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Ecuador	15-08-01	05-02-02	R	17-05-05		
EG (Europese Gemeenschap)	25-09-01	20-12-02	R	17-05-05		
El Salvador		25-01-02	T	17-05-05		
Ethiopië	23-03-01	16-04-03	R	17-05-05		
Filippijnen, de		28-05-02	T	17-05-05		
Frankrijk	24-09-01	25-04-05	R	17-05-05		
Gabon	25-09-01	25-09-01	R	17-05-05		
Ghana	24-09-01					
Griekenland		04-03-04	T	17-05-05		
Guatemala		05-02-03	T	17-05-05		
Guinee		21-05-03	T	17-05-05		
Haiti		24-09-02	T	17-05-05		
Honduras	25-09-01	24-09-02	R	17-05-05		
Ierland	25-09-01	11-06-02	R	17-05-05		
India	10-08-01	10-09-01	R	17-05-05		
Indonesië		23-08-02	T	17-05-05		
Italië	25-09-01	17-05-05	R	17-05-05		
Ivoorkust	25-09-01	29-01-02	R	17-05-05		
Jamaica	25-09-01	01-11-01	R	17-05-05		
Japan	11-07-01	11-07-01	R	17-05-05		
Kameroen		28-05-02	T	17-05-05		
Kenia		01-11-01	T	17-05-05		
Letland		04-01-06	T	17-05-05		
Luxemburg	25-09-01					
Madagascar	24-09-01	24-09-01	R	17-05-05		
Malawi		12-02-03	T	17-05-05		
Mexico	24-09-01	09-07-02	R	17-05-05		

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type ¹⁾	In werking	Opzegging	Buiten werking
Nicaragua		12-12-02	T	17-05-05		
Nigeria		26-02-02	T	17-05-05		
Noorwegen		21-05-02	T	17-05-05		
Oostenrijk		23-09-02	T	17-05-05		
Papua-Nieuw Guinea		23-01-02	T	17-05-05		
Paraguay		10-03-04	T	17-05-05		
Portugal	25-09-01	21-05-03	R	17-05-05		
Rwanda	04-09-01	13-09-01	R	17-05-05		
Spanje	20-09-01	07-06-02	R	17-05-05		
Tanzania	26-01-01	31-10-02	R	17-05-05		
Thailand	24-09-01	24-09-01	R	17-05-05		
Togo		09-05-03	T	17-05-05		
Uganda	09-05-01	05-10-01	R	17-05-05		
Venezuela		08-07-04	T	17-05-05		
Verenigd Koninkrijk, het	25-09-01	02-06-03	R	17-05-05		
Verenigde Staten van Amerika, de		03-02-05	T	17-05-05		
Vietnam	22-08-01	02-05-02	R	17-05-05		
Zambia		26-03-03	T	17-05-05		
Zimbabwe		03-06-04	T	17-05-05		
Zweden		19-11-01	T	17-05-05		
Zwitserland	25-09-01	30-04-02	R	17-05-05		

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, NB=Niet bekend, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

Uitbreidingen**Verenigd Koninkrijk, het**

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Jersey	17-05-2005	
Sint Helena	17-05-2005	

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 45, derde lid, voorlopig toegepast vanaf 1 oktober 2001 tussen: België, Brazilië, Colombia, Congo (Republiek), Duitsland, de EG, Gabon, Ghana, Ierland, India, Japan, Luxemburg, Rwanda, Spanje en het Verenigd Koninkrijk.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 45, eerste lid, in werking getreden op 17 mei 2005.

J. VERWIJZINGEN**Verbanden**

Deze Overeenkomst is voorafgegaan door:

- Titel : Internationale Koffieovereenkomst 1962;
New York, 28 september 1962
- Tekst : *Trb.* 1963, 36 (Engels)
Trb. 1963, 60 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1964, 62
- Titel : Internationale Koffieovereenkomst 1968;
Londen, 18 maart 1968
- Tekst : *Trb.* 1968, 52 (Engels en vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1975, 80
- Titel : Internationale koffieovereenkomst 1976;
Londen, 3 december 1975
- Tekst : *Trb.* 1976, 116 (Engels en Frans)
Trb. 1976, 174 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1982, 184

- Titel : Internationale Koffieovereenkomst 1983;
New York, 16 september 1982
- Tekst : *Trb.* 1983, 33 (Engels en Frans)
Trb. 1983, 73 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1993, 190
- Titel : Internationale Koffieovereenkomst 1994;
Londen, 30 maart 1994
- Tekst : *Trb.* 1994, 196 (Engels en Frans)
Trb. 1995, 112 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2000, 19

Verwijzingen

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
- Tekst : *Trb.* 1979, 37 (Engels en Frans; gewijzigde tekst)
Trb. 1987, 113 (herziene vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 240
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
- Tekst : *Trb.* 1957, 74 (Frans)
Trb. 1957, 91 (Nederlands)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 120

Uitgegeven de *twaalfde* april 2006.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT